

SAN MARCOS IN CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN MARCOS OQUIJCUILOJ ACERCA DE INEMILIS JESUCRISTO

Isaías oquijtoj ica huajlas Juan

(Mt. 3.1-12; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28)

¹ Ijqun otzimpeu in cuajli tlajtojli ica Jesucristo yejhua iConetzin Dios. ² On tiotlajtojquetl Isaías oquijcuilojca on tlinon Dios oquijlijca iconeu. Dios oquijlij:

Xcaqui in. Nictitlanis se notenojnotzcaw moyecapan. Yejhua quintlalilis inyojlo melajqui para mitzselisquej.

³ On notlaquehual tzajtzi ipan se tlapatlaco. Quimijlia on tojlamej tlacamej: “Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmemelahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelahuaj se ojtli ijcuac huajlau se tlatatl yejhuan hueyixticaj.”

Juan yohuajlaj niman otemachtij ica huajlas Jesús

⁴ Juan, on tlacuatequijquetl, tlacuatequiaya ne ipan on tlapatlaco, niman quinmachiayaj on tlacamej ma noyolcuepacan niman ma nocuatequican, niman Dios quintlapojpolhuis intlatlacol. ⁵ Huajlayaj cuajcaquiyaj nochimej on chanejquej ipan on hueyican Jerusalén niman on

yejhuan nochihuiyan chantiyaj ne Judea. Niman ijcuac yejhuamej yonoyolcuitijquej, Juan quincuatequiayaj ne ipan on atentli itoca Jordán.

⁶ Juan notlaquentiaya ican itojmiyo on yolqui itoca camello, niman notlajcosalohuaya ican se ilpicatl tlachijchiutli ican cuetlaxtli. Quincuaya on yolcatzitzintin yejhuan quen chapolimej, niman no coniya on cojnecutli. ⁷ Niman quimachtiaya ijquin:

—Huajlau ocse, yejhuan quipia más poder xquen nejhua. Nejhua nion achijtzin xnechmelahua* nictojtomas icacmecayo. ⁸ Nejhua melahuac, tej, yonemechcuatequi ican atl, pero yejhua mechcuatequis ican Espíritu Santo.

Jesús ohuajlaj niman Juan ocuatequi
(Mt. 3.13-17; Lc. 3.21-22)

⁹ Ipan on tonaltin Jesús oquis Nazaret de Galilea, niman Juan ocuatequi ne ipan on atentli itoca Jordán. ¹⁰ Niman ijcuac Jesús ohuajquis ne ijtic on atl, oquitac on ilhuicac otlapou, niman on Espíritu Santo huajtemohuaya quen itlaj paloma ipan. ¹¹ Niman ohualeu itlajtol toTajtzin ne ilhuicac. Quijtohua:

—Tejhua tinotlajsojcaConetzin, niman sanoyej moca nipacticaj.

On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco
(Mt. 4.1-11; Lc. 4.1-13)

¹² Quemaj nimantzin on Espíritu Santo oquichihualtij Jesús ma huiya ne ipan on tlapatlaco. ¹³ Niman Jesús ompa onen ompojli† tonaltin

* **1:7** no merezco † **1:13** cuarenta

niman Juan. Yejhumej iconehuan Zebedeo. Nemiya ipan se barco, niman quintlamanilijticatcaj on inmatlahuan. ²⁰ Nimantzin ocominnotz para ma huajhuiyan ihuan, niman yejhumej ocajtejquej intataj Zebedeo ne ipan on barco inhuan on itlaquehualhuan, niman oyajquej ihuan Jesús.

*Jesús oquipajtij se tlatatl, yejhuan quipiaya on xcuajli espíritu
(Lc. 4.31-37)*

²¹ Niman oajsiquej ne ipan on pueblo itoca Capernaum. Ijcuac oyejcoc on tonajli sábado, yejhua on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús ocalac ne ipan intiopan on hebreos, niman ompa otemachtij. ²² Yejhua xtemachtiaaya quen on temachtijquej ican itlanahuatil Dios, yej temachtiaaya quen se yejhuan quipia tequihuajyotl. Yejhua ica on tlacamej sanoyej§ omojcatlachixquej.

²³ Ne ipan intiopan on hebreos nemiya se tlatatl yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu. Niman on tlatatl otzajtzc, ²⁴ oquijlij:

—¿Tlinon ticchihuas tohuan, tejhua Jesús aquin otihualeu Nazaret? ¿Otihuajlaj para titechxoxotonico? Nejhua nimitzixmatzticaj, niman nicmatzticaj ica tejhua tiichipauConetzin Dios.

²⁵ Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu, niman oquijlij:

—¡Ma ca xnahuati, niman xquisa ijtic yejhua in tlatatl!

§ 1:22 mucho

²⁶ Niman on xcuajli espíritu sanoyej chicahuac oquitzejtzeloj on tlatatl, niman otzajtzc chicahuac. Quemaj oquis. ²⁷ Nochimej omojmoj-catlachixquej, niman nochimej quintonlajtoltiyaj yejhuamej:

—¿Tlinon in? In nesi yencuic tlamachtijli. Ican itequihujyo Dios in tlatatl tlamandarohua, niman hasta on xcuajcualtin espíritus quitlacamatij. ²⁸ Nimantzin omachiyac ne imanyan Galilea tlinon oquichiu Jesús.

Jesús oquipajtij imonan Pedro

(Mt. 8.14-15; Lc. 4.38-39)

²⁹ Quemaj Jesús oquis ne ipan intiopan on hebreos, niman oyaj ihuan Jacobo niman Juan ne inchan Simón niman Andrés. ³⁰ Niman imonan Simón ompa onoya ipan se tlapechtli. Yejhua quiapiaya totonqui*. Niman nimantzin oquijlijquej Jesús ica on imonan Pedro cualo. ³¹ Niman quemaj Jesús oquinisihuij, ocontilan ipan ima, niman oquitelquetz. Nimantzin ocau on totonqui, niman quemaj opeu quintlacualtia.

Jesús oquimpajtij miyec tlatatl

(Mt. 8.16-17; Lc. 4.40-41)

³² Ijcuac yocalac tonajli, yejhuamej quinhujhuicayaj nochimej on quech cualohuayaj, niman on yejhuan quiapiayaj on xcuajcualtin espíritus. ³³ Niman nochimej on yejhuan chantiyaj ipan on hueyican onosentlalijquej ne quiahuatenco. ³⁴ Niman Jesús oquimpajtij miyequej on cocoxquej, on yejhuan cada se quiapiaya ocse tlamantic

* **1:30** fiebre

cualolistin, niman miyequej oquinoxtilij on xcuajcualtin espíritus. Pero xquincahuiliaya para on xcuajcualtin espíritus ma tlajtocan, pampa yejhamej quimatzticatcaj ica yejhua aquinon.

Jesús otemachtij ne Galilea

(Lc. 4.42-44)

³⁵ Huajmostla huelipan, ijcuac oc† tlayohua-toc catca, Jesús onocoteu, niman oquis ipan on pueblo, niman oyaj neca campaca xacaj nemi. Ompa oquichihuato oración. ³⁶ Más saquin‡, Simón niman on ocsequimej inomachtijcahuan Jesús oyajquej para oquitejtemotoj. ³⁷ Ijcuac oquinxtitoj, oquijlijquej:

—Miyec tlatatl mitztejtemohua.

³⁸ Yehua oquinnanquijlij:

—Tiahuij ocsecan pueblos campaca nisiu para ompa no nitemachtis, pampa yejhua ica onihua-
jlaj.

³⁹ Quemaj Jesús temachtijtinemiya ipan intiopan on hebreos nochihuiyan ne imanyan Galilea. No quinoxtiliaya on tlacamej xcuajcualtin espíritus.

*Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan palaniya in-
acayo*

(Mt. 8.1-4; Lc. 5.12-16)

⁴⁰ Ohuajlaj se tlatatl itech Jesús yejhuan palaniya inacayo ican on cualolistli itoca lepra. Ixpan onotlacuenquetz niman oquiajmancatlajtlanilij. Oquijlij:

—Tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

† 1:35 todavía; sanquen ‡ 1:36 después

⁴¹ Niman Jesús oquicnelij. Oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Aman xpajti.

⁴² Niman ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, on cualolistli nimantzin opopoliu ipan on tlatatl. Opajtic inacayo. ⁴³⁻⁴⁴ Jesús oquichicacanahuati, oquijlij:

—Xcaqui in. Ma ca yacaj itlaj xquijli, yej san xhuiya, niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo. Niman pampa yotipajtic, xcuentlali on tlen Moisés otlanahuatij. Ijcon, tej, on tlacamej quitasquej ica tejhua yotipajtic.

⁴⁵ Pero on tlatatl oyaj niman opeu quitetlajtlatjtohuilia nochihuiyan on tlen Jesús oquichihuilij. Yejhua ica Jesús xoc hueliya calaquiya neca ipan pueblos, yej sanecaj nemiya campaca tlapatlaco, niman on tlacamej huajlayaj itech de nochihuiyan pueblos.

2

Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan sepohuiya (Mt. 9.1-8; Lc. 5.17-26)

¹ Quemaj ipan quesqui tonajli más saquin*, ocsejpa Jesús oyejcoc ne Capernaum. Niman ocacquej ica yejhua nemiya ne techan. ² Nimantzin onosentlalijtetzquej sanoyej† tojlamej tlacamej hasta xoc onaquiyaj. Sanoyej oten on cajli, nion siquiera ne quiahuatenco xoc onaquiyaj. Yejhua

* **2:1** después † **2:2** mucha

quitemachtiaya on itlajtol toTajtzin. ³ Niman quemaj oyejcoquej nahuimej tlacamej yejhuan cualajantiayaj se tlacatl yejhuan sepojtoc. ⁴ Niman quemaj ica xohuelquej ocalaquej pampa sanoyej tojlan catca, yej oquitlejcoltijquej ne icuatipan on cajli. Ompa, tej, ocuatlapojquej on cajli ne imelacan Jesús. Niman quemaj ocuajtemoltijquej on sepojtoc ican se cojtlapechtli. ⁵ Ijcuac Jesús oquitac ica yejhuamej quineltocayaj ica yejhua hueli tepajtia, oquijlij on cocoxqui:

—Noconeu, motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilojquej.

⁶ Pero ompa yejyehuaticatcaj sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios. Ijquin yejhuamej quinemilijticatcaj ipan inyojlo: ⁷ “In tlacatl, ¿tllica‡ tlajtlajtohua ijquin? In tlacatl cuijuicaltia Dios. Xacaj hueli quitetlapojpolhuilia on tlajtlacojli, yej san yejhua Dios.” ⁸ Pero Jesús quimatzticatca ipan iyojlo tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica ijcon nenquinemiliaj ipan nemoyojlo? ⁹ ¿Catlejhua más xtepopoloj niquijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilojquej”, noso niquijtos: “Xmoquetztehua, xcajcocui motlapech niman xnejnemi”? ¹⁰ Aman cuajli nemechitis ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl ipan in talticpactli para nictetlapojpolhuilis on tlajtlacojli.

Quemaj Jesús oquijlij on tlacatl yejhuan sepojtoc:

‡ 2:7 ¿por qué?, ¿tline?

11 —Tejhua nimitzijlia: Xmoquetztehua, xcaj-cocui motlapech niman xhuiya mochan.

12 Quemaj on yejhuan sepojtoya nimantzin onotelquetz, ocajcocu itlapech, niman quemaj imixpan nochimej ohuajquis. Yejhua ica nochimej sanoyej omojmojcatlachixquej, niman opeu cueyiliaj Dios. Quijtohuayaj:

—Xqueman tiquitayaj ijquin.

*Jesús oquinotz ocse inomachtijcau itoca Leví
(Mt. 9.9-13; Lc. 5.27-32)*

13 Quemaj Jesús ocsejpa oyaj ne itenco on mar. Onosentlaliy miyec tlacatl, niman oquinmachtij.

14 Ijcuac oquis ompa ipan iojhui, oquitac Leví iconeu Alfeo. Yejhua yehuaticatca ne campa tlacobrarojhua ica on impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

Leví nimantzin ohuajnotelquetz niman oyaj ihuan Jesús.

On fariseos xquinequiyaj para Jesús ma tlacua inhuan tlajtlacolejquej

15 Más saquin[§] ijcuac Jesús tlacuajticatca ne ichan Leví, sequimej tlacamej yejhuan tlacobrarojquej ica on impuestos niman on ocsequimej yejhuan tlajtlacolejquej onosentlaliyquej ihuan Jesús niman inomachtijcahuan ne ipan mesa. Ijcon onochiu pampa miyequej yayaj ihuan Jesús.

16 Pero on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos, ijcuac oquitaquej ica inhuan tlacuaya on tlacobrarojquej niman tlajtlacolejquej, oquimijlijquej on inomachtijcahuan Jesús:

§ 2:15 después

—¿Tlica nemotemachtijcau tlacua niman coní inhuan on tlacobrarojquej niman on tlajtlacolejquej?

¹⁷ Jesús ocac tlinon oquijtojquej, niman oquimijlij:

—Para on yejhuan xcualoj xnonequij on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj. Nejhua xonihualaj para niquinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej para niquinnotzas on yejhuan tlajtlacolejquej.

Jesús oquijtoj tla ticneltocaj itlajtol, ma ticahuacan on quen ijqui titohuicayaj ye huejcahui

(Mt. 9.14-17; Lc. 5.33-39)

¹⁸ Se tonajli, ijcuac on fariseos niman on inomachtijcahuan Juan nosahuayaj, sequimej tla-camej oyajquej itech Jesús, niman oquijlijquej:

—On innomachtijcahuan on fariseos niman inomachtijcahuan Juan nosahuaj. ¿Tlica on monomachtijcahuan xnosahuaj?

¹⁹ Jesús oquimijlij:

—¿Tlen huelisquej nosahuasquej on yejhuan tlanotzaltin campa nonamictihua chica on montli ompa inhuan nemi? Ijcuac on montli ompa nemi tehuan, xhuelisquej nosahuasquej. ²⁰ Pero yejcos on tonajli ijcuac nejhua yejhuan quen nimontli nechquixtisquej itech on notenotzcahuan. Niman ijcuac on quemaj yejhuamej nosahuasquej.

²¹ 'Xacaj quitlamanilia se tlaquentli ijsoltic ica on tlaquentli* yejhuan yencuic, pampa on yejhuan yencuic tlaquentli tzolihui, niman más hueyica quicotona on tlaquentli ijsoltic. ²² Niman

* 2:21 tela

no xacaj quitlalia on vino yencuic ipan on bolsas yejhuan tlachijchiutin ican on cuetlaxtin ijsoltiquej, pampa on vino posonis, niman on bolsas toponisquej, niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihuisquej. Yejhua ica xtlalican on vino yencuic ipan on bolsas yencuicquej.

*On fariseos otelajoltiquej ica on sábado
(Mt. 12.1-8; Lc. 6.1-5)*

²³ Se tonajli, yejhuan ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús panotiaya inhuan on inomachtijcahuan neca campaca oncatca mijli. Niman on inomachtijcahuan opeu cojcopinaj on inyahuayo on mijli de trigo. ²⁴ Quemaj on fariseos oquijlijquej:

—Xquita. On monomachtijcahuan tequitij ipan in tonajli de nesehuijli. Totlanahuatil xtechcahuilia titequitisquej ipan on tonajli de nesehuijli.

²⁵ Pero Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itehuicalhuan oapismiquej? ²⁶ Yejhua ocalac ipan itiopan Dios ijcuac Abiatar yejhua on más hueyi intlayecan Cau catca intech yejhuamej on tiopixquej. Niman yejhua oquicuj on pan yejhuan tlatiochiutli. Ijquin oquichiu masqui on itlanahuatil Moisés san quincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan. Niman David no oquinmacac on tlacamej yejhuan no ompa inhuan nemiya.

²⁷ Quemaj Jesús oquimijlij:

—On tonajli de nesehuijli Dios oquitlaliy impampa on tlacamej. Xoquintlaliy on tlacamej ipampa on tonajli de nesehuijli. ²⁸ Yejhua ica

nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechmelahua[†] para niqijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli.

3

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan yomatehuatzalijca

(Mt. 12.9-14; Lc. 6.6-11)

¹ Jesús ocalac ocsejpa ne ipan se tiopan. Niman ompa nemiya se tlacatl yejhuan quiapiaya se ima huaqui. ² No ompa nemiya se sequimej yejhuan sa quipijpiaya Jesús, para quitasquej tla quipajtis on tlacatl ipan on tonajli de nesehuijli. Ijcon oquichijquej para quipiasquej tlinon ica huelis quiteixpanhuisquej. ³ Jesús oquijlij on tlacatl yejhuan mahuaquiya, ma notelquetza ne tlajcotian.

⁴ Quemaj oquintlajoltij on tlacamej:

—¿Totlanahuatil tlinon techcahuilia ticchihuasquej ipan on tonajli de nesehuijli? ¿Techcahuilia ticchihuilisquej on tlen cuajli on tlacamej, noso on tlen xcuajli? ¿Techcahuilia ticmaquixtisquej on nemilistli, noso ticmictisquej?

Pero yejhuamej xoquinanquijijquej. ⁵ Quemaj Jesús oquintlahueltlajtlatac, niman sanoyej* onajman sa ica on inyoltechicahualis. Niman oquijlij on tlacatl:

—Xmelahua moma.

On tlacatl oquimelau ima niman opajtic.

[†] 2:28 merezco * 3:5 muy

⁶ Ijcuacon ohuajquisquej on fariseos, niman opejquej quinothajtohtiaj inhuan on itetlajsojcahuan† Herodes quen ijqui huelisquej quimictisquej Jesús.

Jesús nemiya inhuan on miyec tlatatl ne itenco on mar

⁷ Jesús onejcuanij, niman oyaj ne itenco on mar inhuan inomachtijcahuan. Niman sanoyej miyec tlatatl yejhuan chanej ne Galilea oyajquej no. No ijqui oyajquej yejhuan chanejquej ne Judea, ⁸ niman ne hueycan Jerusalén, niman ne Idumea, niman ne iquisayan tonajli de on atentli Jordán, niman ne nisiu on hueyican Tiro niman on hueyican Sidón. Yejhuamej oyajquej para oquitatoj Jesús pampa ocacquej nochi tlinon quichihuaya. ⁹ Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan ma onya listo se barco campa huelis tlejcos, para ma ca quipitzmictisquej‡ on tlacamej. ¹⁰ Nemiya sanoyej tojlan tlacamej pampa oquimpajtij miyequej cocoxquej, niman yejhua ica nochimej yejhuan quiplayaj cualolistli quitelosnequiyaj para pajtisquej. ¹¹ Niman on tlacamej, yejhuan quiplayaj on xcuajcualtin espíritus notlajcaliyaj icxitlan Jesús, niman on xcuajcualtin espíritus chichahuac tzajtziyaj, quijtohuayaj:

—Tejhua tiiConetzin Dios.

¹² Pero Jesús oquinchicajcanahuatij ma ca quiteijlisquej aquin yejhua.

Jesús oquintlapejpenij on majtlactli huan ome nomachtijquej

(Mt. 10.1-4; Lc. 6.12-16)

† 3:6 amigos de él ‡ 3:9 lo apretaren; quitetztilisquej

¹³ Quemaj Jesús otlejoc ne ipan se tepetl niman oquinhuaajnotz san aquinomej yejhua oquinec. Niman yejhumej oyajquej itech. ¹⁴ Niman oquintlalij on majtlactli huan ome tlacamej ipan on tequitl para ma nemican ihuan, niman para quintitlanis ontemachtisquej. ¹⁵ Niman oquimacac poder para quimpajtisquej on cocoxquej, niman para quintequixtilisquej on xcuajcualtin espíritus. ¹⁶ Oquitlalij Simón yejhuan no oquitocayotij Pedro. ¹⁷ No oquintlalij Jacobo iconeu Zebedeo, niman Juan yejhuan icniu Jacobo. Jesús oquintocayotij Boanerges yejhuan quiijosnequi tetlajlahuelmej. ¹⁸ No ijqui oquintlalij Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Jacobo yejhuan iconeu Alfeo, Tadeo, Simón on yejhuan no tehuan catca ne intech on intoca cananistas, ¹⁹ niman Judas Iscariote yejhuan más saquin§ oquitemactilij Jesús.

*On temachtijquej ican itlanahuatil Dios oquijto-
jquej ica Jesús quipia on diablo*

(Mt. 12.22-32; Lc. 11.14-23; 12.10)

²⁰ Quemaj Jesús oyaj ne techan, niman ocsejpa onosentlalij miyec tlacatl, niman nion achijtzin xhueliyaj tlacuayaj Jesús niman inomachtijcahuan. ²¹ Ijcuac on quen quintaya* oquimatquej, ohualajquej para cuicasquej, pampa yejhumej cuitiayaj yotlamachilispoliu.

²² Yejhumej on temachtijquej ican itlanahuatil Dios, yejhuan ohualejquej ne Jerusalén, quijtohuayaj:

§ 3:19 después * 3:21 parientes de El

—Jesús quipia on diablo itoca Beelzebú yejhuan tlayecanquetl intech nochimej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua quimacaticaj Jesús on hueyilistli para quinquixtis on xcuajcualtin espíritus.

²³ Quemaj Jesús oquinnotz, niman oquimijlij:

—¿Quen ijqui huelis on diablo quixtis on xcuajcualtin espíritus tla sa no yejhua? ²⁴ Tla se país noxexelos, niman pehuas nohuijsoquisquej sa no yejhuamej, on país xhuelis nemis. ²⁵ Niman no ijqui, tla se chanyotl† noxexelos, niman pehuas nohuijsoquisquej sa no yejhuamej, on chanyotl xhuelis onyas. ²⁶ No ijqui, tla on diablo noxelos intech on xcuajcualtin espíritus niman pehuas quinhuijsoquis, xoc huelisquej itlaj quichihuasquej.

²⁷ No ijqui, tla yacaj ichtequi quinequi calaquis ichan se tlatatl yejhuan cojtiticaj para quixtilis on tlinon quipia, achtoj ica oncaj quisalos on yejhuan cojtic tlatatl. Niman ijcuacón huelis quicuilis nochi on tlen quipia ipan ichan.

²⁸ Melahuac, tej, nemechijlia ica Dios huelis quintlapojpolhuis on tlacamej nochi intlajtlacol niman on tlahuijhuicaltlistli san catlejhua nochi quech ica tlahuijhuicaltihuj. ²⁹ Pero tla se tlatatl cuijhuicaltis on Espiritu Santo, Dios xqueman quitlapojpolhuis, yej nochipa quipias itlajtlacol.

³⁰ Ijcon oquijtoj pampa on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtojticatca ica yejhua quipiaya se xcuajli espíritus.

On yejhuan quitlacamatis Dios, yejhua icniu Jesús niman inan
(Mt. 12.46-50; Lc. 8.19-21)

† 3:25 casa; cajli

³¹ Quemaj ohualajquej inan niman icnihuan Jesús. Yejhuamej onocajquej ipan calle, niman otlatitlanquej ma quinotzatij Jesús. ³² On tojlan yejhuan nemiyaj iyehualijcan Jesús ne calijtic, oquijlijquej:

—Monan niman mocnihuan nemij ipan calle, niman quinequij mitzitasquej.

³³ Pero yejhua oquinnanquijlij, oquimijlij:

—¿Aquinon nonan niman nocnihuan?

³⁴ Quemaj yejhua ocomintac on yejhuan ompa nemiyaj iyehualijcan, niman quemaj oquijtoj:

—In yejhuamej nonan niman nocnihuan.

³⁵ Nochi aquin quichihuas on tlen Dios quinequi, yejhua nocniu tlatcatl, noso nocniu sihuatl, niman yejhua nonan.

4

Jesús oquitlalilij se ejemplo ica on tocaquetl (Mt. 13.1-9; Lc. 8.4-8)

¹ Ocsejpa Jesús otemachtij ne itenco on mar. Ica sanoyej* miyec tlatcatl onosentlalij ne campa yejhua nemiya, Jesús otlejcoc ipan se barco yejhuan oncatca ipan on mar, niman onotlalij. On tlacamej nemiyaj ne itenco on mar. ² Niman yejhua quinmachtiaaya miyec tlajtlamach† ican ejemplos, niman ijquin quimijliaya:

³ —Xcaquican cuajli tlinon nemechilhuis. Sen tlatcatl oyaj oquixinito on xinachtli de trigo.

⁴ Chica tocaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli, niman on totomej ohuajlajquej niman oquicujajquej. ⁵ Ocsequi xinachtli oxinito ipan

* **4:1** mucha † **4:2** cosas

tepetlayoj campa xmás oncaj tlajli, niman on xinachtli nimantzin oixhuac, pampa xmás huejcatlan oncatcaj on tlajli campa oxin. ⁶ Pero ijcuac oquis on tonaltzintli, ocoseu imilyo on trigo. Niman ica xhuejcatlan quipiaya inelhuayo, ohuajhuac. ⁷ Niman ocsequi xinachtli oxinito intzajlan on huitzcojtin. On huitzcojtin saniman onoscaltijquej niman oquixomictijquej imilyo on trigo. Yejhua ica xotlac. ⁸ Pero sequi xinachtli oxin ipan cuajli tlajli. Onoscaltij, niman sanoyej cuajli otlac. Sequi oquitlaquitij sempoajli‡ huan majtlactli iteyo, niman sequi yepoajli§ iteyo, niman sequi se ciento.

⁹ No oquimijlij:

—Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on ejemplo.

*Jesús oquijtoj tlica temachtia ican ejemplos
(Mt. 13.10-17; Lc. 8.9-10)*

¹⁰ Niman quemaj saquin* ijcuac Jesús sa iselti nemiya inhuan on inomachtijcahuan niman sa quesqui tlacatl, yejhuamej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quimijli tlinon quijtosnequi on ejemplos. ¹¹ Oquimijlij:

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca† quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej niquinmachtia san ican ejemplos ¹² para masqui quicaquisquej on tlinon niquijtohua, niman quitasquej tlinon nicchihua,

‡ **4:8** Sempoajli quijtosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta. § **4:8** sesenta * **4:10** después

† **4:11** era su secreto

xcajsicamatisquej, para ma ca noyolcuepasquej niman quintlapojpolhuis Dios on intlajtlacol.

*Jesús oquintlalilij on ejemplo de on tocaquetl
(Mt. 13.18-23; Lc. 8.11-15)*

¹³ Quemaj oquimijlij:

—Tla xnencajsicamatij in ejemplo, ¿quen ijqui nencajsicamatisquej ocsequi ejemplos? ¹⁴ Yejhua on tlatatl yejhuan toca, on quen on yejhuan quiteijlia on itlajtoltzin Dios niman on xinachtli quen itlajtol Dios. ¹⁵ On ojtli campa ohuetz on xinachtli sa no ijqui quen on inyojlo sequimej tlacamej yejhuan quicaquij on itlajtol Dios. Pero nimantzin huajlau on diablo, niman quitlalc-ahualtia ica on itlajtol Dios yejhuan oquitocaquej ipan inyojlo. ¹⁶ On tlajli yejhuan tepetlayoj quij-tosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios, niman ican pactli quiseliaj on tlajtojli. ¹⁷ Pero yejhua in tlacamej xmás cuajli quitzquiaj on tlajtojli. Yejhua ica ijcuac impan huajlau on tlen tepajsoloj niman quintlahuelitaj niman tlajtlamach ica quintlajyohuiltiaj ipampa itlajtol Dios, nimantzin cahuj intlaneltoc. ¹⁸ On tlajli yejhuan huitzyoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios. ¹⁹ Pero pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej, niman sanoyej quinequij notomintisquej, niman ocsequi tlajtlamach quinejnemiliaj, quelcahuaj on itlajtol Dios. Ijcon itlajtol Dios xhueli quimpalehuiya yejhuamej. ²⁰ Pero on cuajli tlajli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij itlajtol Dios, niman quiseliaj, niman intech quisa se cuajli tlacyotl. Yejhuamej sa no ijqui quen on xinachtli

yejhuan oquitlaquitij sempoajli‡ huan majtlactli iteyo, niman ocsequimej sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij yepoajli§, noso sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij se ciento.

*Jesús oquimpalehuj para ma cajsicamatican
(Lc. 8.16-18)*

²¹ No oquimijlij:

—Xacaj cuajqui se tlauhujli, niman quitlalia ne itzintlan se chiquiutli noso ne itzintlan tlapechtli. On tlauhujli nenquitlaliaj ne tlacpac para ijcon ma tlauhilpanti cuajli. ²² Yejhua on tlen iyanticaj, yejhuamej quimatisquej ipan ocse tonaltin. Nochi on yejhuan aman xquimatij, quimatisquej. ²³ Tla yacaj quipia itlamachilis, ma cajsicamatican cuajli.

²⁴ Xnemilican cuajli tlinon nenquicaquij, pampa ica on tlen tejhua tictequitiltia para tiqintlajtlacolmaca ocsequimej, Dios no yejhua quitequitiltis para mitztlajtlacolmacas. Niman más miyec ica mitztlajtlacolmacas. ²⁵ Tej, yejhuan quipia cajsicamatilistli, Dios quimacas más, niman on yejhuan xquipia cajsicamatilistli, Dios quixtilis hasta nochi quech quipia.

*Jesús oquintlalilij se ejemplo ica on xinachtli
ijcuac ixhua*

²⁶ No oquijtoj Jesús:

—On yejhuan Dios quinmandarohua nochihuj quen on xinachtli yejhuan se tlatatl quitoca ne

‡ 4:20 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta. § 4:20 sesenta

ipan tlajli. ²⁷ Mojmotla on tlatatl cochi tlay-ohua niman nocuitechua cualcan. Niman on xinachtli ixhua, niman quemaj noscaltia, pero yejhua xquimati quen ijqui. ²⁸ On tlajli san iselti quiscaltia. Achtoj quisa on imilohuayotzin, quemaj on imiyahuayo, niman quemaj xilotzintli, quemaj yelotl, camahuac, niman quemaj sintli. ²⁹ Niman quemaj ijcuac yotlachicau, on tlatatl nimantzin calactilia machete, pampa yoyejcoc on pixquilistli.

Jesús oquintlalilij se ejemplo ica on xinachtli itoca mostaza

(Mt. 13.31-32, 34-35; Lc. 13.18-19)

³⁰ No oquijtoj Jesús:

—Nemechijlis quen ijqui Dios tlamandarohua. Masqui Dios quinmandarohua aman sanoyej achijtzin on tlacamej, pero más miyequiyasquej. ³¹ Sa no ijqui quen se tlatatl oquitocac on iteyo on itoca mostaza. On mostaza quipia más pitentzin iteyo xquen nochi quech xinachtli yejhuan oncaj nican ipan in tlalticpactli. ³² Pero ijcuac yonotocac noscaltia, niman hueyiya más huejcapania xquen nochi quech xiutli. Sanoyej nomajmatia hasta on totomej huelij ompa quichijchihuaj intepajsol ne ipan imahuan campa tlajsehuayoc.

³³ Quinmacthiaya on cuajli tlajtojli ican ejemplos hasta campa xoc hueliyaj cajsicamatijaj. ³⁴ Yejhua quinmacthiaya san ican ejemplos niman xitlaj* quimijliaya tla xican ejemplo. Pero ijcuac

* **4:34** nada; coxtla

Jesús sa iselti nemiya inhuan on inomachtijcahuan, yejhua quinmachiya tlinon quiptosnequi on ejemplos.

Jesús oquiteltij on ajacatl
(Mt. 8.23-27; Lc. 8.22-25)

³⁵ Ipan on tonajli ijcuac yotlayohuac, Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Tiahuij ne ocse ilado in mar.

³⁶ Quemaj ijcuac yoquinnahuatijquej on tla-camej ma huiyan, on nomachtijquej ocuicaquej Jesús ipan on barco ijcon quen nemiya. Ocsequimej barcos oyajquej ihuan. ³⁷ Niman quemaj más achi saquin†, ohuajlaj se ajacatl sanoyej chichahuac, niman on atl oncoxoniyá ne ijtic on barco hasta ye temiya. ³⁸ Jesús cochticatca nepa tla-cuitlapan ipan se cuejtomatl. Niman quemaj oquitlachaltitoj, niman oquijlijquej:

—Totemachtijcau, ¿tlica‡ yej ticochticaj chica tejhuamej ye tiamimictoquej? ¡Xtechpalehui!

³⁹ Quemaj Jesús onotelquetz, oquinahuatij on ajacatl, niman oquijlij on mar:

—Xmotelti, niman ma ca sa tlamach xchihua.

Niman quemaj ohuajnoteltij on ajacatl. Niman mantzin nochí ocactiaj, niman nochí cuajli onocau. ⁴⁰ Niman quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—¿Tlica sanoyej nemomojtiaj? ¿Tlen, xnennech-neltocaj hasta aman?

⁴¹ Yejhamej sanoyej nomojtiyaj, niman quinojliyaj ihuan ocsequimej:

† 4:37 después ‡ 4:38 ¿por qué?; ¿tline?

—¿Manin aquin tlatatl in ica on ajacatl niman on mar quitlacamatij?

5

Jesús oquixtij on xcuajli espíritu itech se Gadareno

(Mt. 8.28-34; Lc. 8.26-39)

¹ Oajsiquej ne ocsecan itenco on mar ipan iregión Gadara. ² Niman ijcuac Jesús yohuajquis ipan on barco, oquinamiquito se tlatatl yejhuan quiapiaya se xcuajli espíritu. Ohualeu neca ijtic ostomej campa notocayaj on mimiquej. ³ Ompa, tej, ichan catca. Niman xacaj hueliya quiteltiaya, nion siquiera ican on teposcadenas. ⁴ Sanoyej miyecpa oquisalójcaj ican teposcadenas niman tepostli yehualtic yejhuan para quiteltiaya imahuan niman icxihuan. Pero nochipa ijcuac quitlaliliyaj, yejhua quitecojcotonaya on teposcadenas, niman quincuejcuechtiliaya on tepostin yejyehualtiquej. Niman xacaj hueliya quiteltiaya. ⁵ Tlayohua niman tlajocaj tzajtzitinemiya, niman nocojcohuaya ican temej ne imanyan on ostomej campa notocayaj on mimiquej niman ipan on tepemej.

⁶ Pero ijcuac ocontac Jesús huejcatzin, huajlau onotlaloj campa yejhua nemiya, niman ixpan onotlacuenquetz. ⁷ Niman oquitzajtzilij chichahuac:

—¿Tlinon ticnequi nohuan Jesús, tejhua tiiConeu Dios yejhuan más hueyixticaj? Nimitzajmancatlajtlanilia ixpan Dios, ma ca xnechtlajyohuilti.

⁸ Otzajtzic ijcon pampa Jesús yoquijlijca:

—Xcuajli espíritu, xquisa ijtic in tlatatl.

⁹ Jesús oquitlajtoltij:

—¿Quen ijqui motoca?

Yejhua oquinanquilij:

—Nehua nicpia miyec notoca pampa sanoyej timiyequej.

¹⁰ Niman yejhuamej on xcuajcualtin espíritus sanoyej quitlajtlaniliayaj Jesús para ma ca ma quinquixti ompaca ne. ¹¹ Niman ompa nemiyaj miyequej pitzomej ipan se tepetl campá tlacua-jcuajtinemiyaj. ¹² Niman on xcuajcualtin espíritus sanoyej* quitlajtlaniliayaj Jesús:

—Xtechtitlani ne intech on pitzomej niman ma ticalaquican impan.

¹³ Niman Jesús oquincahuilij, niman on xcua-jcualtin espíritus oquisquej ipan on tlatatl, niman ocalaquej impan on pitzomej. On pitzomej canaj ome mil catca. Yejhuamej on tlatlacsaquej† niman ne ipan se teostotl campá huejcatlan oxixinitoj hasta ijtic on mar. Ompa, tej, nochimej oamim-iquej.

¹⁴ On yejhuan tlajpiayaj ica on pitzomej, ican inmojcayo ontlatlacsaquej. Oquitetlajtlajtohuilitoj ne ipan on pueblos niman nochihuiyan ipan campo. Niman on tojlan oyajquej para oquitatoj on tlen onochiu. ¹⁵ Ijcuac oyejcoquej campá nemiya Jesús, oquitaquej on tlatatl yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua yehuatatca, niman ye nemiya ican itlaquen, niman ye quipiaya cuajli itlamachilis. Yejhuamej sanoyej onomojtijquej. ¹⁶ Niman quemaj yejhuamej on yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu, nochioquitetlajtlajtohuilijquej quen onochiu ica on

* 5:12 mucho † 5:13 corrieron

yejhuan quiapiyaj on xcuajcualtin espíritus, niman quen onochiu ica on pitzomej. ¹⁷ Niman yejhamej sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quisa ompaca ne.

¹⁸ Ijcuac Jesús ocsejpa otlejcoc ipan on barco, on tlacatl yejhuan quimpiaya on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilij para ma huiya ihuan. ¹⁹ Pero Jesús xocahuilij, yej oquijlij:

—Xhuiya mochan, niman xquimijli on quen tiquinta‡ nochi on huejhueyi tlajtlamach§ tlen Dios omitzchihuilij, niman quen omitzicnelij*.

²⁰ Tej, on tlacatl oyaj ne ipan on región yejhuan quimpia majtlactli pueblos, niman nochi oquitetlajtlajtohuilij tlinon Jesús oquichiu ipampa, niman nochimej tlamojcaitayaj.

Jesús oquipajtilij ichpocatzin Jairo niman on sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya

(Mt. 9.18-26; Lc. 8.40-56)

²¹ Ijcuac Jesús ocsejpa yopanoc ipan ocse lado de on mar ipan on barco, onosentlaliy miyec tlacatl itech. Niman yejhua ompa nemiya itenco on mar. ²² Quemaj oyejcotetz se tlacatl itoca Jairo. Yejhua se tlayecanquetl ne ipan intiopan on hebreos. Ijcuac oquitac Jesús, ixpan onotlacuenquetz. ²³ Yejhua oquiajmancatlajtlanilij, oquijlij:

—Nochpocatzin ye micticaj. Nimitztlajtlanilia sanoyej, xhuiya, niman xtlaliti momahuan ipan yejhua para ma pajti, niman ma nemi.

²⁴ Quemaj Jesús oyaj ihuan, niman oyajquej miyequej tlacamej ihuan. Sa quipitzmictiyaj†.

‡ 5:19 tus parientes § 5:19 cosas * 5:19 tuvo compasión de tí † 5:24 lo apretaban, quitetztilijtiayaj

²⁵ No ompa tehuan nemiya se sihuatl, yejhuan quipia matlactli huan ome xipan ica yeshuetztine-miya. ²⁶ Miyequej tlapajtijquej sanoyej yoquitlajyohuiltijcaj. Yejhua yoquitlajtlamijca nochi on tlinon quiapiaya, pero xopajtic, yej más tlanahuiya. ²⁷ On sihuatl oquicac ica Jesús hueli tepajtia. Yejhua ica yejhua ohuajlaj inhuan on tlacamej. Oquisihuij Jesús san icuitlapan, niman ocajsic itlaquen. ²⁸ Ijcon oquichiu pampa quinemiliaya: “Tla san nicajsis itlaquen, nipajtis.” ²⁹ Nimantzin xoc yeshuetziya. On sihuatl nimantzin oquimat ipan itlalnacayo ica opajtic. ³⁰ Ijcuacon Jesús oquimat ica on poder itech oquis. Yejhua ica ohuajnocuep ne tetzajlan niman oquitetlajtoltij:

—¿Aquinon oquimatocac notlaquen?

³¹ On inomachtijcahuan oquilijquej:

—Tiquitzticaj ica in tlacamej mitzpitzmictiaj‡. Yejhua ica, ¿tlica§ titlajtlani aquinon oquimatocac notlaquen?

³² Pero Jesús tlatlachaya iyehualijcan para quitas aquinon oquimatocac. ³³ Ijcuacon on sihuatl yehuan quimatzticatca tlinon ipan yonochiu, ohuajlaj itech Jesús, niman onotlacuenquetz ixpan. Yejhua sanoyej nomojtiaya, niman cuecuetlacaya. Yejhua oquijlij nochi tlen melahuac. ³⁴ Quemaj Jesús oquijlij:

—Noconeu, otipajtic pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli. On cualolistli xoc ticpia.

‡ 5:31 te aprietan; mitztetztiliaj § 5:31 ¿por qué?; ¿tline?

³⁵ Jesús oc* tlajtlajtojticatca ijcuac oyejcotetzquej sequimej tlacamej yejhuan ohualejquej ne ichan itlayecancau on tiopan. Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Mochpoch yomic. Ma ca sa más xpajsolo on temachtijquetl.

³⁶ Jesús xoquinchiuilij cuenta on tlinon oquijtojquej, niman oquijlij on tlayecanquetl ipan on tiopan:

—Ma ca xmomojti, yej san xnechneltoca melahuac.

³⁷ Niman Jesús xocahuilij yacaj más ihuan ocalac, yej san Pedro niman on omemej icniutin Jacobo niman Juan. ³⁸ Ijcuac oajsiquej ne ichan on tlayecanquetl ipan on tiopan, Jesús oquitac ica on tlacamej sanoyej yonajcomanquej, niman ica chocayaj, niman sa amancatzajtziyaj sanoyej. ³⁹ Jesús ocalac, niman oquimijlij:

—¿Tlica nenmajcomanaj, niman nenchocaj? On sihuaconetl xmiqui, yej san cochtica.

⁴⁰ Pero yejhuamej ocuetzquilijquej. Quemaj Jesús oquinqixtij ne quiahuac on yejhuan ompa nemiyaj, niman ocuicac san itataj niman on inanaj on sihuaconetl, niman yejhuamej on yeyimej inomachtijcahuan. Niman ocalacquej ne campa onoc on sihuaconetl. ⁴¹ Quemaj oconquitzquij ima on sihuaconetl, niman oquijlij:

—Talita, cumi —yejhuan quijtosnequi: Sihuaconetl, nejhua nimitzijlia, xmotelquetza.

⁴² Nimantzin on sihuaconetl, yejhuan quipiaya majtlactli huan ome xipan, onoquezteu, niman quemaj opeu nejnemi. Niman nimantzin

* 5:35 todavía; sanquen

yejhuamej sanoyej otlamojcaitajquej. ⁴³ Pero Jesús oquintlachahuilij para ma ca yacaj quijlisquej on tlinon yejhua oquichiu. Quemaj Jesús otlanahuatij ma quitlacualtican on sihuaconetl.

6

Jesús nemiya ne Nazaret
(Mt. 13.53-58; Lc. 4.16-30)

¹ Quemaj Jesús ohuajquis niman oyaj ne ipan on pueblo campa onoscaltij. Niman on inomachtijc-ahuan oyajquej ihuan. ² Ijcuac oajsic on sábado, opeu temachtia ipan intiopan on hebreos. Niman miyec tlatatl oquicac, niman otlamojcaitajquej. Oquijtojquej:

—¿Hasta canon ohuelito nochi in tlen quijtohua? niman ¿aquinon oquimacac in tlamatquilstli*? niman ¿quen quichihua in milagros? ³ ¿Tlen xejhua cojxinqui, niman iconeu María? ¿Xejhua icniu Jacobo, niman José, niman Judas niman Simón? ¿Xnican ipan in pueblo chantij on icnihuan yejhuan sihuamej?

Niman onotlahueltijquej ipampa. ⁴ Jesús oquimijlij:

—Se tiotlajtojquetl nochihuiyan quitlacaitaj, pero ne ipan ipueblo niman on quen quinta† niman ichanchanecahuan‡ xquitlacaitaj.

⁵ Xohuel oquichiu ompa itlaj milagro. San quesquimej cocoxquej impan oquintlalij imahuan, niman oquimpajtij. ⁶ Jesús sanoyej§ tlamojcayaya pampa yejhuamej xquineltocayaj.

* 6:2 sabiduría † 6:4 parientes ‡ 6:4 su familia § 6:6 mucho

Niman Jesús panotiaya nochihuiyan ipan on pueblos, niman temachtijtiaya.

Jesús oquintitlan on inomachtijcahuan para ma temachtitij

(Mt. 10.5-15; Lc. 9.1-6)

⁷ Niman quemaj oquinsentlali on majtlactli huan ome inomachtijcahuan, niman opeu quintijtitlani ojomemej. Niman yejhua oquinmacac poder para ma quitequixtilican on xcuajcualtin espíritus. ⁸ Niman oquinnahuatij ma ca itlaj quitquisquej para ipan ojtli san incojtopil*. Oquimijlij para ma ca quitquisquej inbolsa, nion tlaxcajli, nion tomin, ⁹ yej san ma quitequitiltican incac niman insentetlaquen.

¹⁰ Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac nemajsiquej ipan se pueblo, xmocahuacan ipan se cajli hasta nenquisasquej ipan on pueblo. ¹¹ Tla nemajsij ipan se pueblo campa xmechselisquej, nion mechcaquisquej, xtzejtzelo-can nemocxi on tlalteutli ijcuac nenquisasquej. Melahuac, tej, nemechijlia ica ijcuac Dios quiy-olcuitis niman quitlajtlacolmacas on pueblo, más tlajyohuis xquen Sodoma niman Gomorra.

¹² Quemaj yejhuamej oquisquej, niman oya-jquej. Quinmachtijtiayaj on tlacamej para ma noyolcuepacan. ¹³ No oquinqixtijquej miye-quej xcuajcualtin espíritus, niman oquintlalili-jquej aceite ipan miyequej on cocoxquej, niman oquimpatijquej.

Ijquin omic Juan on tlacuatequijquetl

(Mt. 14.1-12; Lc. 9.7-9)

* **6:8** bastones de ellos

14 Niman on rey Herodes ocac ica notenehua Jesús pampa itoca nohuiyan yomachiyac. Sequimej quijtohuayaj:

—Jesús hueli quichihua on milagros pampa melahuac, tej, yejhua Juan yejhuan Dios yoquiy-olihuitij[†] niman yoquetzteu ne intzajlan on mimiquej.

15 Pero sequimej quijtohuayaj:

—Yejhua on tiotlajtojquetl Elías.

Niman ocsequimej quijtohuayaj:

—Yejhua se tiotlajtojquetl noso yacaj semej on achtoj tiotlajtojquej.

16 Pero ijcuac Herodes ocac, oquijtoj:

—Yejhua in Juan on tlacuatequijquetl yejhuan onitlatitlan para oquechtzontequiej. Aman yonoy-olihuitij niman yonoquetzteu ne intzajlan on mimiquej.

17 Ijquin Herodes oquijtoj pampa yejhua otlanahuatij para ma cajsican Juan, niman oquisalojquej ican teposcadena ne campa tzacuticaj para quipactis Herodías. Yejhua in Herodías, isihuau catca Felipe on icniu Herodes, pero Herodes oquicuiliy para yejhua isihuau.

18 Herodes oquitzacu Juan pampa yejhua quijlijtinemiya Herodes:

—Itlanahuatil Dios xmitzcahuilia ticpias isihuau mocniu quen mosihuau.

19 Herodías, tej, sanoyej quitlahuelitaya Juan, niman quinequiya quimictis, pero yejhua xhueliya 20 pampa Herodes quitlacaitaya Juan, niman quimatzticatca ica yejhua cuajli

[†] 6:14 lo resucitó; yoquiyolitij

tlacatl yolchipahuac. Yejhua ica Herodes quimanahuiaya. Ijcuac Herodes contaya sanoyej cuelcaquiya, masqui xoc quimatiya tlen quichihuas.

²¹ Quemaj oyejcoc on tonajli yejhuan cuajli catca para Herodías. Ijcuac on Herodes oquichiu ilhuitl pampa yejhua ilhuii catca, oquinnotz on tequihuajquej, niman on comandantes niman on huejhueyixtoquej ne Galilea. ²² Niman on ichpoch Herodías no ocalac, niman onijtotij. Niman on rey Herodes niman yejhuan oquinnotz sanoyej ocuelitaquej. Yejhua ica Herodes oquijlij on ichpochtli:

—Xnechtlajtlanili nochi san tlinon ticnequis, niman nimitzmacas.

²³ Niman no oquijlij:

—Ican notlajtol nimitzijlia: “Nochi tlinon tinechtlajtlanis nimitzmacas, masqui hasta tlajcotipan in campa nejhua nitlamandarohua.”

²⁴ On ichpochtli oquis niman oquitlajtoltijtetzito inan. Oquijlij:

—¿Tlinon nictlajtlanilis?

Niman yejhua oquijlij:

—Xtlajtlanili itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

²⁵ Niman quemaj nimantzin on ichpochtli ocsejpa ocalaquito. Oquitlajtlanito, oquijlij on rey:

—Ipan se plato xnechmaca amantzin itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

²⁶ Niman quemaj on rey Herodes sanoyej on-ajman. Pero pampa yejhua yonocalactijca ican itlajtol, niman impampa itenotzcahuan yejhuan ihuan tlacuj, on rey oquichiu quen oquijtojca.

²⁷ Nimantzin on rey oquititlan se itlajpíxcáu soldado, niman oquinahuatij para ma cuajqui on itzontecon Juan ipan se plato. On soldado oyaj, niman oquechtzontequito Juan ne campa tzacuticatca, ²⁸ niman ocuajquic itzontecon ipan se plato. Yejhua oquimacac on ichpochtli, niman on ichpochtli oquimacac inan.

²⁹ Ijcuac on inomachtijcahuan Juan oquimatquej ica yomic Juan, ohualajquej niman ocuicaquej. Quemaj oquitocatoj ne ipan se tlalcontli.

Jesús oquintlacualtij on macuijli mil tlacatl

(Mt. 14.13-21; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)

³⁰ Quemaj on iapostolhuan Jesús onosentlali-jquej ihuan, niman oquitlajtlajtohuilijquej nochi tlinon oquichijquej, niman tlinon otemachtijquej.

³¹ Yayaj niman huajlayaj tojlamej, niman Jesús inhuan iapostolhuan nion xquiplayaj tiempo para tlacuasquej. Yejhua ica Jesús oquimijlij on iapostolhuan:

—Xhuajhuiyan, tiahuij neca campaca xacaj nemi, niman ompa tihuelisquej titosehuisquej achijtzin.

³² Quemaj oyajquej ipan se barco ne tlapatlaco campaca xacaj nemi. ³³ Niman ijcuac oyajquej, miyequej oquintaquej, niman oconixmatquej Jesús. Niman on tlacamej ipan nochihuiyan pueblos campaca san nisiu onotlajtlaljquej, niman oajsiquej más achtoj, niman on barco oajsic más saquin‡. ³⁴ Ijcuac Jesús ohuajquis ne ipan on barco, oquintac sanoyej yotojlan-

‡ 6:33 después

tic. Yejhua sanoyej oquimicnelij, pampa nemiyaj quen itlaj borregos yejhuan xquipiaj intlajpixcau. Quemaj Jesús opeu quinmachtia miyec tlajtlamach§. ³⁵ Ijcuac más tiotlac, on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Xacaj chanti nican, niman ye tiotlactiticaaj.

³⁶ Xquintitlani para ma huiyan neca ipan on pueblitos niman neca ipan on cuadrillas campaca san nisiu para ma cohuacan itlaj para quicuasquej.

³⁷ Pero yejhua oquimijlij:

—Nemejhuamej xquintlacualtican.

Niman oquijlijquej:

—¿Ticnequi ma tihuiyan, niman ma ticohuatij pan? Sen tlatatl nonequi tequitis canaj chicueyi metztlí para huelis cohuas on pan para nochimej in tojlamej.

³⁸ Oquimijlij:

—¿Qesqui pan nenquipiaj? Xhuiyan, niman xquitacan quesqui nenquipiaj.

Niman quemaj ijcuac oquimatquej, oquijlijquej:

—Ticpiaj macuijli pan niman ome michimej.

³⁹ Quemaj Jesús oquinnahuatij ma notlajtlalican ipan on sacatl ojoncuaj. ⁴⁰ Niman quemaj onotlajtlalijquej ojoncuaj sejsen ciento niman tlatlajco ciento. ⁴¹ Quemaj ijcuac Jesús ocontilan on macuijli pan niman ome michin, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios para on tlacuaajli. Niman quemaj oquitlatlapan on pan, niman oquinmacac inomachtijcahuan para ma

quixelohuilican on tlacamej. No oquitexelohuil-ijquej on ome michin. ⁴² Nochimej otlacuajquej, niman cuajli oixhuiquej. ⁴³ Niman quemaj ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau, oquitemiltiquej majtlactli huan ome chiquiutin. ⁴⁴ Niman on yejhuan otlacuajquej macuijli mil tlacamej.

Jesús nejnemiya ixco on mar
(Mt. 14.22-27; Jn. 6.16-21)

⁴⁵ Quemaj Jesús nimantzin oquinnahuatij on inomachtijcahuan para ma calaquican ipan on barco, niman ma yecatztiacan ne ocse ilado on mar ipan on pueblo itoca Betsaida, chica yejhua quinnahuatiaya on tlacamej para ma huiyan. ⁴⁶ Más saquin*, ijcuac yoquintitlan on tlacamej, yejhua otlejcoc ipan se tepetl, niman ompa oquichiu oración. ⁴⁷ Ijcuac otlayohuac, on barco yaya ne atlajcotian ipan on mar, niman Jesús nemiya iselti ne ipan on tepetl. ⁴⁸ Jesús oquitac ica on inomachtijcahuan yosiauquej ica quinejnemitiayaj on barco pampa on ajacatl quimixnamiquiya. Niman canaj ipan yeyi hora ica cualcan, yejhua nejnentiaya ne ixco on mar hasta ijqui oajsic ne campa nemiayaj on inomachtijcahuan. Yejhua quinemiliaya quimpanahuis. ⁴⁹ Pero ijcuac on nomachtijquej oquitaquej nejnentiu ne ixco on mar, yejhuamej cuitiayaj se xcuajli tlamojtiloni. Yejhuamej chicahuac otzajtzi quej, ⁵⁰ pampa nochimej oquitaquej, niman sanoyej onomojtijquej. Quemaj nimantzin Jesús oquimijlij:

* **6:46** después

—¡Xmoyolchicahuacan niman ma ca xmomojtican! Nejhua ni Jesús.

⁵¹ Quemaj otlejoc ne ipan on barco, niman quemaj onoteltij on ica chicahuac ajacaya. On inomachtijcahuan sanoyej otlamachilispolijquej niman sanoyej otlamojcaitaquej. ⁵² Yejhuamej, masqui yoquitaca tlinon yoquichijca ican on pan niman on michin, hasta aman xcajsicamatiyaj on milagro yejhuan Jesús oquichiu. Quipiayaj on intlamachilis sanoyej chicahuac.

Jesús otepajtij ne Genesaret
(Mt. 14.34-36)

⁵³ Niman ijcuac oquipanahuijquej on mar, oajsiquej ipan on tlajli itoca Genesaret campa oquisalotoj inbarco. ⁵⁴ Ijcuac yejhuamej oquisquej ipan on barco, on tojlamej nimantzin oquixmatquej Jesús. ⁵⁵ Quemaj nimantzin oyajquej nochihuiyan ompaca nijnisiu, niman oquinhuajhuicaquej on incocoxcahuan ipan cojtlapechtin hasta campa nemiya Jesús. ⁵⁶ Nochihuiyan campa calaquiya ipan huejhueyican, noso pueblos, noso cuadrillas, yejhuamej oquintlajtlalijquej on incocoxcahuan ne ipan calles, niman quitlajtlaniliayaj Jesús para ma quinocahuili ma cajxilican on itlaquen, masqui san itencotzin. Niman nochimej on yejhuan ocaxxilijquej itlaquen oquimpajtij.

7

Jesús oquijtoj on tlen quijtlacohua se tlatatl
(Mt. 15.1-20)

¹ Se tonajli sequimej fariseos niman sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios ohualejquej ne Jerusalén, niman onosentlaliyquej ne itech Jesús. ² Ijcuac nemiay ihuan Jesús, yejhuamej oquitaquej ica sequimej inomachtijcahuan Jesús tlacuayaj, masqui xnomajtequiayaj quen on huehuetquej tlajtlajmatquej oquijtoaj ica nonequi nomajtequisquej. ³ On fariseos niman nochimej on hebreos xtlacuaj, tla xachtoj nomajtequiaj quen on huehuetquej tlajtlajmatquej oquijtojcaj ica cuajli para quichihuasquej. ⁴ In se ejemplo. Ijcuac huajnocuepaj ne plaza, achtoj nomajtequiaj quen on tlajtlajmatquej huehuetquej oquijtojcaj ica cuajli para quichihuasquej, niman quemaj tluacasquej. Niman quipiaj ocsequi miyec tlanahuatijli no ijqui quejehuasquej, ijcon quen quimpajpacayaj on contzitzintin, niman on tazas niman on teposcontin. ⁵ Quemaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios oquitlajtohtijquej Jesús:

—¿Tlica* on monomachtijcahuan xnomajtequiayaj ijcon quen otechititijquej on huehuetquej tlajtlajmatquej?

⁶ Jesús oquinnanquiliy:

—Cuajli oquijtoj on tiotlajtojquetl Isaías nemotechcopa nemejhuamej omexayacyequej, ijcuac oquijcuiloj quen Dios oquijtoj. Oquijtoj:

Yejhuamej in tlacamej nechtlacaitaj san ica inmac, pero xnechtlacaitaj ican inyojlo.

⁷ Sanencaj nechmahuistiliaj, pampa yejhuamej quitemachtiaj on tlanahuatiltin yejhuan on

* **7:5** ¿por qué?; ¿tline?

tlacamej oquitlaliyquej quen itlanahuatil-
huan yesquiaj Dios.

⁸ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xnenquitlacamatij on tlinon Dios omechnahuatij, pero nenquitlacamatij yejhua on tlinon on huehuetquej tlajtlajmatquej otemachtijcaj. Niman nenquichihuaaj ocsequi miyec tlajtlamach[†] no ijqui.

⁹ Niman quemaj oquimijlij:

—Nemocajcayahuaj niman nentecajcayahuaj, ijcuac nenquejcuaniaj itlanahuatil Dios para nentemachtiaj quen nemejhuamej nemohuicaj. ¹⁰ Ijquin nentecajcayahuaj. Moisés otlanahuatij: “Xtlacaita motaj niman monan.” Niman no oquijtoj: “Yejhuan itlaj xcuajli quitenehuilis itaj noso inan, ma quimictican.” ¹¹ Pero nemejhuamej nenquijtohuaj ica se tlatatl huelis quijlis itaj noso inan: “Xhuelis nimitzpalehuis ica on tlen mitzpolohua pampa yej Corbán.” (Corbán quijtosnequi on tlinon nicpia yonicmactilij Dios). ¹² Ijcon xnencahuiliaj ma quipalehui itaj noso inan. ¹³ Ijcon, tej, nemejhuamej onenquichijquej quen xitlaj[‡] quijtosnequi on itlanahuatil Dios, pampa nemohuicaj ipan on costumbres yejhuan on huehuetquej tlajtlajmatquej otemachtijquej. Niman nenquichihuaaj miyec ocsequi tlajtlamach sa no ijqui.

¹⁴ Quemaj Jesús oquinnotz nochimej on tla-
camej, niman oquimijlij:

[†] 7:8 cosas [‡] 7:13 nada; coxtla

—Xcaquican nemochimej[§] niman xcajsicamatican. ¹⁵ On tlen calaqui icamac se tlatatl xejhua quijtlaohua, pero on yejhuan quisa ipan iyojlo, on quemaj yejhua quijtlaohua. ¹⁶ Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen oniquijtoj.

¹⁷ Quemaj ijcuac Jesús oquincajteu on tlacamej niman ocalaquito ipan techan, inomachtijcahuan oquitlajtoltijquej para ma quimijli tlinon quijtosnequi on ejemplo. ¹⁸ Jesús oquinnanquilij:

—¿Nemejhuamej no xonencajsicamatquej on tlinon oniquijtoj? Xnencajsicamatij ica nochi tlen calaqui ipan icamac se tlatatl xejhua quijtlaohua, ¹⁹ pampa on tlinon quicua xcalaqui ne ipan iyojlo, yej calaqui ne ijtic icuitlaxcol, niman quemaj quisa ne ipan itlalnacayo.

Ijcon oquijtoj ica nochi quech tlacuajli oncaj cuajli para nocuas. ²⁰ Niman no quijtouhuaya:

—On yejhuan quisa ipan iyojlo se tlatatl, on quemaj quijtlaohua, ²¹ pampa ne ijtic iyojlo quisa on xcuajcualtin tlamachilistin, sihuapajpatlalistli, tlapajpatlalistli, on ahuilnemilistli, temictilistli, ²² tlachtequilistli, on tlen xcuajli elehuilistli*, tlapajcayahualistli, xtetlacamatilistli, nexicolistli tetlajtojquetztehuilistli, nohueyimatilistli, tontojtililistli niman nochi tlajtlamach tlen xcuajli nochihua. ²³ Nochi in yejhuan xcuajli hualehua ne ipan iyojlo se tlatatl, niman yejhua ica más nijtlaohua.

§ 7:14 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej * 7:22 deseo

*Sen sihuatl yejhuan hualehua ne Sirofenicia
oquineltoac Jesús*

(Mt. 15.21-28)

²⁴ Quemaj ohuajnoquetzteu, oquis ompa, niman oyaj ne ipan iregión on huejhueyican Tiro niman Sidón. Quemaj ocalac ipan se cajli, niman xquinequiya para ma quimatican on tlacamej tla ompa nemi, pero yejhamej oquimatquej. ²⁵ Nimantzin inan se ichpochtli, yejhuan quiapiaya se xcujli espíritu, oquimat ica Jesús nemiya ne ipan on cajli. Yejhua oyaj itech niman ixpan onotlacuenquetz. ²⁶ On sihuatl ohualeu ne Sirofenicia niman tlajtohuaya griego. Oquiajmancatlajtlanilij Jesús para ma quixtili on xcujli espíritu yejhuan nemiya ijtic ichpoch. ²⁷ Pero Jesús oquijlij:

—Achoj ma niquimpalehui on nochantlacaj† hebreos. Tejhua xtihebrea. Tla nimitzpalehuis, yejhua in sa no ijqui quen nicualtisquia se chichi intlacual on iconehuan Dios.

²⁸ Pero on sihuatl oquijlij:

—On melahuac, noTeco, pero on chichimej yejhuan nemij ne itzintlan on mesa, quicujcuj on tlaxcaltejteinqui yejhuan xixini ne tlaltipan.

²⁹ Jesús oquijlij:

—Ma ijqui nochihua. Xhuiya. On xcujli espíritu yoquis ne ijtic mochpoch pampa tlinon otinechijlij sanoyej‡ cuajli.

³⁰ On sihuatl oyaj, niman ijcuac oajsic ne ichan, oquixtijtajsic ichpoch nemi ipan itlapech, niman on xcujli espíritu yoquitlalcahuij.

† 7:27 mis paisanos ‡ 7:29 muy

Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan nacastzatzacatca niman tenenepochticatca

³¹ Quemaj Jesús oquis ne ipan iregión Tiro, niman ohuajlaj ipan on hueyican itoca Sidón. Quemaj yejhua oyaj imanyan on iyehualican yejhuan quipia majtactli pueblos, niman oajsic ne itech on mar itoca Galilea. ³² Niman sequimej tlacamej ocuajhuicaquej se tlatatl yejhuan nacastzatzacatca niman tenenepochticatca. Niman sanoyej oquitlajtlanilijquej para ma quitlali ima ipan on tlatatl. ³³ Jesús ocuicac neca campa xacaj nemi, niman quemaj oquincalactij imajpilhuan ne ijtic inacashuan. Niman quemaj oquipatzoj on imajpilican icualac, niman oquitzquili on inenepil on tlatatl. ³⁴ Oajcotlachix ne ilhuicac, niman quemaj onejeltij ica ajmantli, niman oquijtoj:

—¡Efata! —yejhuan quijtosnequi: ¡Xtlapohuican!

³⁵ Quemaj nimantzin on tlatatl otlacac. No ijqui ohuajnomajmacau isasaliuyan inenepil niman ohuel otlajtoj cuajli. ³⁶ Quemaj Jesús oquinhuatij on tlacamej:

—Ma ca yacaj nenquijlisquej on tlinon onicchiu.

Pero masqui quinnahuatiaya para ma ca yacaj quijlisquej, más quiteijliayaj. ³⁷ Nochimej sanoyej tlamojcaitayaj, niman quijtohuayaj:

—¡Nochi hueli quichihua sanoyej cuajli hasta on nacastzatzamej hueli quintlacaquitia, niman on tenenepochmej quinchihuilia para ma tlajtocan cuajli!

8

Jesús oquintlacualtij on nahui mil tlatcatl
(Mt. 15.32-39)

¹ Ocse tonajli ocsejpa onosentlalij miyec tlatcatl. Yejhuamej xquippiayaj tlen cuasquej niman Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

² —Nejhua niquinmicnelia* on tlacamej, pampa ye quipiaj yeyi tonajli ica nican nohuan nemij niman xquippiaj tlinon quicuasquej. ³ Tla xniquintlacualtis, yej niquinnahuatis ma huiyan, huelisquej sotlahuisquej ne ipan ojtli, niman sequimej sanoyej† huejca inchan.

⁴ On inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Xtihuelisquej ticnextisquej tlacuajli para tiquintlacualtisquej nochimej in tlacamej nican tlapatlaco.

⁵ Yejhua oquintlajtojtij:

—¿Quesqui pan nenquippiaj?

Yejhuamej oquijlijquej:

—Chicome.

⁶ Quemaj Jesús otlanhuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ne ipan tlajli. Quemaj ocontilan on chicome pan, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj oquitlatlapan, niman oquinxelohuilij on inomachtijcahuan para ma quinxelohuilican on tlacamej. Niman oquinxelohuilijquej nochi on quech ica tojlan.

⁷ No quimpiayaj quesquimej michintzitzintin. Quemaj oquimacac tlaxtlahuijli Dios por yejhua on michimej, niman quemaj oquimijlij on

* **8:2** tengo misericordia de ellos † **8:3** muy

inomachtijcahuan para ma quitexelohuilican. ⁸⁻⁹ Canaj nahui mil tlacatl catcaj, niman nochimej otlacujquej niman cuajli oixhuiquej. Niman quemaj on inomachtijcahuan oquisentlalijquej chicome chiquiutin yejhuan onocau. Niman on yejhuan otlacujquej canaj nahui mil. Quemaj Jesús oquinnahuatij on tlacamej ma huiyan. ¹⁰ Nimantzin otlejcoc ipan barco inhuan on inomachtijcahuan, niman oyajquej ne Dalmanuta.

*On fariseos quinequiyaj quitasquej itlaj milagro
(Mt. 16.1-4; Lc. 12.54-56)*

¹¹ Quemaj ohualajquej on fariseos niman opeu notencuicuij ihuan Jesús. Quitlajtlaniliayaj ma quintiti itlaj milagro ne ipan cielo[‡]. Ijquin oquijtojqeuj para oquitlatlataquej. ¹² Jesús onejeltij ican ajmantli, niman oquijtoj:

—Miyequiej on tlacamej quitlajtlanij se milagro. Melahuac, tej, nemechijlia ica xitlaj§ nictetititit.

¹³ Niman quemaj oquincajteu. Yejhua otlejcoc ipan se barco, niman oyaj ne ocse ilado on mar.

*Jesús oquijtoj ma ca ticchihuas tlen quichihuj
on fariseos
(Mt. 16.5-12)*

¹⁴ On inomachtijcahuan oquelcajqeuj para quitquisquej pan. San se pan oquitquijquej ne ipan on barco. ¹⁵ Quemaj Jesús oquintlachicahuilij:

[‡] **8:11** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. **§ 8:12** nada; coxtla

—Cuajli xcaquican yejhua in. Xmotacan sa no nemejhuamej ica intlaxocolilis* on fariseos niman itlaxocolilis on rey Herodes.

¹⁶ Quemaj on inomachtijcahuan opeu ijquin quinotlajtoltiyaj se ihuan ocse:

—Yejhua otechijlij in pampa xticpiaj pan.

¹⁷ Jesús oquimat tlen quiytohuayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica† nenquiytohuaj xnenquipiaj pan? ¿Xnencajsicamatij? ¿Tlen nemotlamachilis sanoyej chichahuac? ¹⁸ ¿Nemejhuamej xnentlachaj ican nemixtololoj, nion xnentlacaquij ican nemonacas? ¿Tlen xnenquelnamiquij? ¹⁹ Ijcuac onictlatlapan on macuijli pan, niman quemaj oniquintlacualtij on macuijli mil tlatatl, ¿quesqui chiquiutin de tlatlajcotzitzin yejhuan onocau onenquisentlalijquej?

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Majtlactli huan ome.

²⁰ Quemaj Jesús oquintlajoltij inomachtijcahuan:

—Niman ijcuac yonictlatlapan on chicome pan, niman quemaj oniquintlacualtij on nahui mil tlatatl, ¿quesqui chiquiutin de tlatlajcotzitzin yejhuan onocau onenquisentlalijquej?

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Chicome.

²¹ Quemaj oquimijlij:

—¿Man hasta aman xnencajsicamatij?

Jesús oquipajtij se ciego ne Betsaida

* **8:15** levadura † **8:17** ¿por qué?; ¿tline?

²² Quemaj oajsiquej ne Betsaida, niman ocuahuiquilijquej se tlatl yejhuan ciego catca. On tlacamej sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quimatoca. ²³ Quemaj Jesús oquitlan ipan ima, niman ocuicac neca caltempan. Niman ijcuac oquitlalilij icualac ipan ixtololojhuan, oquintlalij imahuan ipan, niman quemaj oquitlajtoltij:

—¿Ye tihueli tiquita itlaj?

²⁴ On tlatl oajcotlachix, niman oquijlij:

—Niquinta tlacamej, pero nesi quen cojtin[‡] yehuan nejnemij.

²⁵ Quemaj ocsejpa Jesús oquintlalij imahuan ne ipan ixtololojhuan on tlatl. Niman quemaj on tlatl sa sentlachixticatca, niman quemaj nochi cuajli oquitac. ²⁶ Jesús oquijlij:

—Ma ca sa xhuiya ipan in pueblo. Niman ma ca itlaj xteijli.

Pedro oquijtoj ica Jesús yehua melahuac Cristo (Mt. 16.13-20; Lc. 9.18-21)

²⁷ Jesús niman on inomachtijcahuan oyajquej neca ipan on pueblos nisiu Cesarea de Filipo. Neca ipan ojtli oquintlajtoltij on inomachtijcahuan:

—On tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?

²⁸ Oquijlijquej:

—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tiJuan on tlacuajtequijquetl, ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiElías, niman ocsequimej quijtohua ica tejhua tiyacaj ocse tiotlajtojquetl.

²⁹ Quemaj Jesús oquintlajtoltij on inomachtijcahuan:

[‡] 8:24 árboles

—Niman nemejhuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo, yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros.

³⁰ Quemaj Jesús oquinnahuatij para ma ca yacaj ma quijlijcan ica yejhua Cristo.

Jesús quijtohua ica yejhua tlajyohuis niman miquis

(Mt. 16.21-28; Lc. 9.22-27)

³¹ Quemaj Jesús opeu quinmactia ica yejhua aquin onochiu Tlacatl quiyohuis miyec tlajtla-mach§. On tlajtlajmatquej, niman intlayecan-cahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios xquiselisquej. Yejhuamej quimictisquej, pero ipan yeyi tonajli yolihuis*, niman noquetztehuas. ³² Nochi oquinmelajcailij ica ijqui nochihuas. Ijcuacon Pedro oquixeloj neca ocsecan niman opeu cajhua. ³³ Pero Jesús ohuajnocuep, niman ocomintac on ocsequimej inomachtijcahuan, niman ijquin ocajhuac Pedro:

—Xnechtlalcahui Satanás. Tejhua Pedro, xticnemilia quen Dios, yej tejhua ticnemilia quen on tlacamej.

³⁴ Quemaj Jesús oquinnotz on tojlamej niman on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Tla yacaj quinequi yas nohuan, ma quelcahua on tlen quitlajsojtla†, niman ma nemi listo para tlajyohuis no ijqui quen se tlacatl tlayohuia

§ 8:31 cosas * 8:31 resucitará; yolis † 8:34 lo ama

ijcuac quimamajtiu icojnepanol‡ ne campa quimictisquej. ³⁵ Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa niman san ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli quipolos inemilis ipan in tlalticpactli, yejhua quiselis nemilistli para ialma. ³⁶ Tej, ¿tlinon ica quipalehuis se tlatatl tla yejhua quinoyaxcatis§ nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman quipolos ialma? ³⁷ Xitlaj, tej, ica quipalehuis, pampa xitlaj* oncaj yejhuan se tlatatl huelis ica quitlaxtlahuas ialma. ³⁸ Tla yacaj ne imixpan on tlajtlacolejquej noca pinahua niman ica pinahua on tlen nictemachtia, nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl no ica nipinahuas ijcuac nihuajlas ican ihueyilis noTataj niman inhuan on yolchipajquej ilhuicactequitquej†.

9

¹ No oquimijlij Jesús:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij quitasquej Dios tlamandáros ican poder ijcuac xe mijmiquij.

Onixpatlac Jesús

(Mt. 17.1-13; Lc. 9.28-36)

² Chicuasen tonajli más saquin*, Jesús oquinotz Pedro, Jacobo niman Juan niman oquinhuicac san yejhuamej ipan se tepetl sanoyej† hueyi. Ompa

‡ 8:34 su cruz § 8:36 se posesionará; quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinotlatquitis * 8:37 nada; coxtla † 8:38 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

* 9:2 después † 9:2 muy

oquitaquej Jesús ica onixpatlac. ³ On itlaquen sanoyej opetlan, niman oistayac ijcon quen xacaj tlapacquetl ipan in tlalticpactli hueli tlapaca, niman tlastalia sanoyej. ⁴ Niman quemaj Elías niman Moisés ohuajnonextijquej imixpan. Niman on yeyimej inomachtijcahuan oquitaquej ica Elías niman Moisés ihuan tlajtlajtohuayaj Jesús. ⁵ Ijcuacón Pedro oquijlij Jesús:

—Totemachtijcau, sanoyej cuajli ica nican tine-mij. Ma ticchijchihuacan yeyi caltzitzintin, se para tejhua, ocse para Moisés, niman ocse para Elías.

⁶ Ijcon oquijtoj pampa yejhua niman on ocsequimej sanoyej yonomojtijcaj, niman yejhua xoc quimatiya tlinon quiptos. ⁷ Quemaj ohuajlaj se moxtli yejhuan oquintlapachoj, niman quemaj ipan on moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu. Yejhua xtencaquican.

⁸ Quemaj nimantzin otlatlachixquej inyehualican niman xoc yacaj más oquitaquej, yej san Jesús iselti.

⁹ Chica huajtemohuayaj ne ipan on tepetl, Jesús oquinnahuatij para ma ca yacaj quijlisquej on tlinon oquitaquej hasta ijcuac yejhua, aquin onochiu Tlacatl, yonoyolihuitij‡ niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon. ¹⁰ Yejhua ica xacaj oquijlijquej, yej san quinojliayaj tlinon quiptosnequi on ica quiptohua noyolihuitis niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. ¹¹ Quemaj oquitlajtohtijquej Jesús:

‡ 9:9 ya resucitó; yoyoliu

—¿Tlica§, tej, quiytohuaj on temachtijquej ican itlanahuatil Dios ica Elías ica oncaj achtoj huajlas xquen tejhua yejhuan Dios omitztlapejpenij para techmandaros?

¹² Otlananquiliij, Jesús oquimijlij:

—On melahuac ica Elías achtoj huajlas niman quiyectlalis nochi tlajtlamach*. Tla ijcon, ¿tlica tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtlajyohuiltisquej sanoyej niman xnechselisquej? ¹³ Pero nemechijlia ica Elías yohuajlaj, niman oquichihuilijquej nochi xcuajli tlen oquinequej quen on Yectlajcuilojli quiytohua ipan nochihuas.

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quipiaya on xcuajli espíritu

(Mt. 17.14-21; Lc. 9.37-43)

¹⁴ Quemaj ijcuac oajsiquej intech on ocsequimej nomachtijquej, oquitaquej sanoyej tojlamej san secan nemiyaj niman sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios notencuicuiticatcaj inhuan on nomachtijquej. ¹⁵ Niman ijcuac on tojlamej oquitaquej ica yoyejcoc Jesús, sanoyej otlamojcaitaquej niman onotlajtlalojquej para oquitlajpalojtetzitoy. ¹⁶ Quemaj Jesús oquintlajtojtij on inomachtijcahuan:

—¿Tlinon ica nenmotencuicuiticatcaj inhuan on temachtijquej ican itlanahuatil Dios?

¹⁷ Quemaj se on yejhuan tehuan ompa nemiyaj, oquinanquiliij:

—Temachtijquetl, nican onimitzajhuiquiliij notelpoch yejhuan quipia se xcuajli espíritu

§ 9:11 ¿por qué?; ¿tline? * 9:12 cosas

yejhuan quinontzintilia. ¹⁸ Tej, nochihuiyan campaca yau in espíritu cajsí niman quitlajcali ipan tlajli, niman ompa sanoyej camaposalquisa, niman sanoyej notlancochtijsi, niman cuecuetlaca. Yoniquintlajtlanilij in monomachtijcahuan para ma quixtilican on xcuajli espíritu, pero xohuelquej.

¹⁹ Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Oh, nemejhuamej tlacamej yejhuan xnen-nechneltocaj! ¿Hasta quemanon ninemis nemohuan? ¿Hasta quemanon nemechijyohuis? Xcuajhuicacan nican on telpochtli.

²⁰ Yejhuamej ocuajhuicaquej on telpochtli ne campa nemiya Jesús. Ijcuac oquitac Jesús, nimantzin on xcuajli espíritu oquitzejtzeloj on telpochtli, niman ohuetz ipan tlajli. Onotlalcuejcuap, niman otemposonalquis.

²¹ Jesús oquitlajtojtij on tajtli:

—¿Quesqui xipan ica quipia motelpoch in xcuajli espíritu?

Yejhua oquinanquilij:

—Hasta ijcuac pitentzin. ²² Miyecpa on xcuajli espíritu quinequi quimictis. Camantica contlajcali ne ipan atl noso ne tlico. Xtechicneli niman xtechpalehui tla tihueli.

²³ Jesús oquijlij:

—¿Tlica tinechijlia: “Tla tihuelis”? Tla yej tejhua ticneltoca, Dios nochí huelis mitzchihuilis.

²⁴ Nimantzin on tajtli otzajtzi chicahuac:

—Nehua nicneltoca, pero xnehpalehui más ma nitlaneltoca quen melahuac nonequi.

²⁵ Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacamej sanoyej ye nosentlalijticatcaj. Ocajhuac on xcuajli espíritu:

—Tejhua, aquin yoticau nontzin niman nacastatzta in telpochtli, xquisa ne ijtic, niman ma ca ocsejpa ticalaquis ijtic.

²⁶ Ijcuacon on xcuajli espíritu otzajtzc niman oquitzejtzeloj sanoyej chicahuac. Quemaj oquis ne ijtic on telpochtli, niman ompa ocajteu sotlajtoc. Yejhua ica miyec tlacatl quiytohuaya ica yomic. ²⁷ Pero Jesús ocontilan ima on telpochtli, niman oquipalehuij para onotelquetz.

²⁸ Ijcuacon Jesús ocalac ne calijtic, on inomachtijcahuan sa iseltimej oquitlajtolitquej Jesús:

—¿Tlica tejhuamej xotihuelquej otiquixtijquej on xcuajli espíritu?

²⁹ Yejhua oquinnanquilij:

—Nemejhuamej san nenhuelisquej nenquinoxitisquej yejhua in quen in xcuajli espíritu tla nenquichihuj oración niman nemosahuaj.

*Jesús ocsejpa quiytohua ica miquis
(Mt. 17.22-23; Lc. 9.43-45)*

³⁰ Quemaj Jesús niman inomachtijcahuan oquisquej ompa, niman opanoquej neca Galilea. Xquinequiya yejhua ma quimatican canon nemi ³¹ pampa quinmachiya inomachtijcahuan. Yejhua oquinmachtij, oquimijlij:

—Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlacamej niman nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis[†] niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

[†] **9:31** resucitaré; niyolis

³² Pero on inomachtijcahuan xcajsicamatijaj tlinon quimijliaya niman nomojtiayaj para quit-lajtojliisquej ma quinmelajcaijli on tlen quimijlijti-catca.

Jesús oquijtoj quen se hueli hueyixtias

(Mt. 18.1-5; Lc. 9.46-48)

³³ Ijcuac oajsiquej ne Capernaum, ocalaquej ne ipan se cajli, niman Jesús oquintlajtojtij:

—¿Tlinon nencualijijtojtiayaj ne ipan ojtli?

³⁴ Pero yejhuamej xoquinanquilijquej pampa yejhuamej cualijijtojtiayaj aquinon más hueyixti-caj intzajlan. ³⁵ Quemaj Jesús onotlali, niman oquinnotz on majtlactli huan ome inomachtijcahuan. Niman quemaj oquimijlij:

—On yejhuan quinequis hueyixtias, yejhua ma nochihua quen se tlanamactli, niman ma quin-serviro nochimej.

³⁶ Quemaj oquitilan se conetl niman oquitel-quetz ne imixpan. Quemaj oquinapaloj, niman oquimijlij on inomachtijcahuan:

³⁷ —San aquinon yejhuan nopampa quiselis yacaj yejhuan yolyemanqui‡ quen yejhua in conetl, nejhua nechselia, niman on yejhuan nechselia, xsan nejhua nechselia, yej no quiselia Dios on yejhuan onechajtitlan.

On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopohua

(Mt. 10.42; Lc. 9.49-50)

³⁸ Juan oquijlij Jesús:

—Notemachtijcau, otiquitaquej se tlatatl yejhuan ica motocatzin quintequixtiliaya on xcuajcualtin espíritus. Pero oticnahuatijquej

‡ 9:37 humilde

ma ca sa ijqui ma quichihua pampa xtohuan quistinemi.

³⁹ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ma ca xtlacahualtican pampa on yejhuan quitenquixtia notoca para quichihua on milagros xhuelis más saquin§ itlaj nechijtohuilis tlen xcua-jli. ⁴⁰ On yejhuan xtlamach quijtohuaj totech-copa, on tohuan nopohua. ⁴¹ Tla yacaj mech-macas masqui san se vaso atl pampa nennoyax-cahuan*, melahuac quiselis itlaxtlahuil yejhuan Dios quimacas.

*Jesús oquijtoj ica on tlajtlacojli sanoyej xcuaajli
(Mt. 18.6-9; Lc. 17.1-2)*

⁴² 'San aquinon yejhuan quitlajcalis ipan tla-jtlacojli semej yejhuamej in pipitiquej yejhuan necheltoca quiselis ihueyi tlahuel Dios. Más cuajli yesquia, ijcuac xe quichihua on tlajtlaco-jli, iquechtlan quipilohuilisquiaj se tetl yejhuan imetl on molino, niman contlajcalisquiaj ne ipan on mar. ⁴³ Niman tla moma mitzchihuilia tit-lajtlacohua, xtequi. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se moma ijcuac ticalaquis ne ilhuicac xquen tiquimpías ome momahuan ni-man tias ne mictlan campa on ttitl tetlatij para nochipa, ⁴⁴ niman campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman campa on ttitl xcaman sehuis. ⁴⁵ Niman tla mocxi mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se mocxi ijcuac ticalaquis ne

§ 9:39 después * 9:41 me pertenecen; nennoaxcahuan, nennohuaxcahuan, nennotlatquihuan

ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalis ne mictlan, ⁴⁶ ne campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman on tlitl xcaman sehuis. ⁴⁷ Niman tla mixtololoj mitzchiuilia para titlajtlacohua, xquixti. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se mixtololoj ijcuac ticalaquis ne campa Dios tlamandarohua, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalis ne mictlan, ⁴⁸ campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman on tlitl xcaman sehuis. ⁴⁹ Nochimej on yejhuan quintlatlatas on tlajtlacojli, quimatisquej sanoyej ohuijtica†, pero on Espíritu Santo yejhua quimpalehuis.

⁵⁰ 'Sanoyej cuajli on istatl para tlacuajli, pero ijcuac xoc poyec, xacaj ocsejpa hueli quichiuilia para poyeya. Xnemican cuajli sa no ijqui quen on istatl, niman xchantican inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli.

10

Jesús oquijtoj ica xcuajli para se tlacatl noxotomis ihuan isihuau

(Mt. 19.1-12; Lc. 16.18)

¹ Quemaj Jesús oquis ompa, niman oyaj ne Judea, niman ne campa iquisayan tonaltzintli campaca on atentli itoca Jordán. Ompa ocsejpa miyec tlacamej onosentlalijquej, niman ocsejpa Jesús opeu quinmachtia ijcon quen nochipa quichihuaya. ² Niman sequimej fariseos oquinisihuijquej Jesús para quitlatlatasquej. Oquitlajtoltijquej:

† 9:49 difícil

—¿On tlanahuatijli cahulia se tlatatl noxotonis ihuan isihuau?

³ Quemaj Jesús oquinnanquiliy, oquimijlij:

—¿Quen otlanahuatij Moisés?

⁴ Yejhuamej oquijlijquej:

—Itlanahuatil Moisés cahulia se tlatatl quitlalia se amatl campa quijtohua ica noxotonia ihuan isihuau.

⁵ Jesús oquimijlij:

—Moisés oquitlaliy on tlanahuatijli pampa on tlacamej sanoyej* yoltechicajquej. ⁶ Pero ijcuac Dios oquitlaliy in tlalticpactli, oquitlaliy se tlatatl niman se sihuatl. ⁷ Yejhua ica on tlatatl cahuas itaj niman inan para nosentlalis ihuan isihuau. ⁸ Ijcon, tej, on omemej sa se huajnochihuasquej quen se tlatatl. Ijcon, tej, yejhuamej xoc omemej, yej yonochijquej san se. ⁹ Yejhua ica ma ca yacaj tlatatl quixelos on tlen Dios oquinsentlaliy.

¹⁰ Ijcuac oyajquej ne calijtic, on inomachtijcahuan ocsejpa quitlajtlanilijquej para ma quinmelajcaijlij on tlen oquimijlijcaj on fariseos.

¹¹ Quemaj oquimijlij:

—San aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau niman nonamictis ihuan ocse sihuatl, yejhua sihuapajpatla. Yejhua tlajtlacohua itech ica on achtoj isihuau. ¹² Niman no tla se sihuatl noxotonis ihuan ihuehuentzin, niman nonamictis ihuan ocse tlatatl, yejhua tlacapajpatla.

Dios hueli quinmandarohua yejhuamej on yejhuan yolyemanquej quen yejhuamej on coconej (Mt. 19.13-15; Lc. 18.15-17)

* **10:5** muy

13 Quemaj sequimej oquinhuicaquej incone-
huan para ma quinmatoca Jesús, pero on ino-
machtijcahuan opejquej quimajhuaaj on yejhuan
quinhuajhuicayaj. 14 Pero ijcuac Jesús oquitac,
ocualan, niman oquimijlij:

—Xquincahuacan on coconeaj notech ma huajla-
can, niman ma ca xquinteltican pampa yejhuan
yolyemanquej† quen in coconeaj calaquisquej ne
campa Dios tlamandarohua. 15 Ica tlen melahuac
nemechijlia ica on yejhuan xquiselis itequihuayo
Dios quen yacaj conetl, xqueman ompa calaquis
campa Dios tlamandarohua.

16 Quemaj Jesús oquinnapaloj on coconeaj, ni-
man oquintlalij imahuan impan, niman oquinti-
ochiu.

*Nochi tlacatl yejhuan cahuas nochi on tlen
quipia san ipampa Jesús, quiselis se ciento más de on
tlen yejhua quicahua*

(Mt. 19.16-30; Lc. 18.18-30)

17 Niman chica Jesús quisaya, se tlacatl ohua-
jnotlaloj itech, niman onotlancuaquetz ixpan, ni-
man oquitlajoltij:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nicchihuas para
nicselis on nemilistli yejhuan para nochipa?

18 Jesús oquijlij:

—¿Tlica‡ tiquijtohua ica nicuajli? Dios san
yejhua iselti cuajli, niman tejhua ticnemilia ica

† 10:14 humildes ‡ 10:18 ¿por qué?; ¿tline?

nejhua xniDios. ¹⁹ Tejhua tiquimixmati itlanahu-
atilhuan Dios: “Ma ca xtemicti, ma ca xahuil-
nemi, ma ca xtlachtequi, ma ca yacaj xtlajtolquet-
ztehuili, ma ca xtlacajcayahua, xtlacaita motaj
niman monan.”

²⁰ On tlatatl oquinanquiliij:

—Temachtijquetl, nochi yejhua in desde
niconetl nicuajtlacamatztu.

²¹ Niman Jesús ocontac, niman sanoyej oquitla-
jsojcaitaic, niman oquijlij:

—Sanquen mitzpolohua se cosa. Xhuiya
mochan niman xnamaca on tlen ticpia, niman
on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon
ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman
quemaj xhuajla nohuan, niman xmomamalti
mocojnepanolſ.

²² Pero ijcuac on tlatatl ijcon ocac, sanoyej onaj-
man, niman oyaj onajmantiaj pampa sanoyej rico
catca.

²³ Quemaj Jesús ocomintac iyehualican on ino-
machtijcahuan, niman oquimijlij:

—Sanoyej ohuijticaj* para huelis Dios quinman-
daros on yejhuan ricos.

²⁴ On inomachtijcahuan sanoyej otlamoj-
caitaquej ica on tlinon oquimijlij Jesús. Pero
Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Noconejuan, sanoyej ohuijticaj para on tla-
camej calaquisquej ne campa Dios tlamandaro-
hua on yejhuan quitlaliaj inyojlo ne ipan inr-
riquezas. ²⁵ Más ohuijticaj para se rico calaquis
ne campa Dios tlamandarohua xquen para se
camello panos ne campa tlacoyonia se aguja.

§ 10:21 su cruz * 10:23 difícil

²⁶ On inomachtijcahuan sanoyej omojcatlachixquej niman ijquin oquijtojquej:

—Tla ijcon, tej, ¿aquinon huelis maquisas?

²⁷ Jesús oconmintac, niman oquimijlij:

—On tlacamej xhuelisquej nomaquixtisquej, pero Dios huelis quinmaquixtis pampa para Dios xitlaj† ohuijticaq quichihua.

²⁸ Quemaj Pedro oquijlij Jesús:

—Xquita, tejhamej yoticaquej nochi tlen ticpi-ayaj, niman tiquistinemij mohuan.

²⁹ Jesús oquinanquilij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas ichan, icnihuan, itaj, inan, isihuau, iconehuan, noso itlalhuan, san nopampa niman ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, ³⁰ quiselis aman ipan in tlalticpactli se ciento más de yejhua on tlen ocajteu. Quiselis se ciento más caltin, icnihuan, inanhuan, iconehuan niman itlalhuan. Pero no quiselis tlahuejli niman tlajtlamach ica quitlajyohuiltisquej. Niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau, quiselis nemilistli yejhuan para nochipa. ³¹ Aman miyequej on yejhuan huejhueyixtoquej, ompa xoc huejhueyixtiasquej. Niman miyequej on yejhuan xhuejhueyixtoquej, ompa yejhamej huejhueyixtiasquej.

*Jesús ica yexpa oquijtoj ica miquis
(Mt. 20.17-19; Lc. 18.31-34)*

† **10:27** nada; coxtla

³² Quemaj opeu nejnemiyaj tlejcotiyaj para Jerusalén. Jesús yaya ipan ojtlí inyecapan on inomachtijcahuan, niman yejhuamej cuitlapanhuijtiyaj. Yejhuamej on inomachtijcahuan tlamojcaitayaj niman on ocsequimej tojlamej nomojtiayaj. Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan niman ocsejpa oquimijlij on tlajtlamach[‡] tlinon ipan nochihuas. ³³ Oquimijlij:

—Xcaquican. Aman titlejcotihuij para Jerusalén campa nejhua aquin oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlayecanquej tiopixquej niman intech on temachtijquej ican itlanhuatil Dios. Yejhuamej nechtlajtlacolmacasquej para nechmictisquej, niman nechtemacajsquej intech on xhebreos. ³⁴ Yejhuamej on xhebreos noca huetzcasquej, niman nechchijchasquej, niman nechhuihuitequisquej niman nechmictisquej. Niman quemaj ipan yeyi tonajli niyolihuis[§] niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

Jesús oquitlajtlanilijquej Juan niman Jacobo ma quinchihuili se favor

(Mt. 20.20-28; Lc. 22.24-30)

³⁵ Quemaj Jacobo niman Juan, iconehuan Zebedeo, oquinisihuijquej Jesús, niman oquijlijquej:

—Totemachtijcau, tejhuamej ticnequij xtechchihuili tlen nimitztlajtlanisquej.

³⁶ Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlinon nenquinequij ma nemechchihuili?

³⁷ Niman oquinanquilijquej:

[‡] 10:32 cosas [§] 10:34 resucitaré; niyolis

—Xtechcahuili ma titotlalican monacastlan ijcuac tipehuas titlamandaros ican mohueyilis, se ipan moyecmacopa niman se ipan mopochmacopa.

³⁸ Niman Jesús oquimijlij:

—Xnenquimatij tlinon nenquitlajtlanij. ¿Nenhuelisquej nenquijyohuisquej on tlen nejhua niquijyohuis? ¿Nenhuelisquej nenquixicosquej tlajtlamach ijcon quen nejhua nicxicos?

³⁹ Quemaj oquinanquilijquej:

—Huelis titlajyohuisquej quen tejhua.

Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Melahuac, nentlajyohuisquej ijcon quen nejhua, niman nenquixicosquej tlajtlamach ijcon quen nejhua. ⁴⁰ Pero yejhua on para nemotlalisquej noyecmacopa niman ipan nopochmacopa nejhua xnihuelis ompa nemechtlalis, yej ompa noTajtzin quintlalis on yejhuan yoquintlapejpenij.

⁴¹ Ijcuac on majtlactlimej nomachtijquej oquimatquej tlinon oquitlajtlanquej, sanoyej ocualanquej intechcopa Jacob niman Juan.

⁴² Niman Jesús oquinnotz niman oquimijlij:

—Nemejhuamej ye nenquimatztoquej ica nemij xhebreos yejhuan huejhueyixtoquej, niman yejhuamej quinmandarohuaj ocsequimej tlayecanquej, niman yejhuamej in tlayecanquej tlamandarohuaj ipan on países xican teicnelilistli*. ⁴³ Pero para nemejhuamej xijqui yes. Yej aquin quinequis hueyixtias nemotzajlan ica oncaj yejhua teserviros intech ocsequimej.

* **10:42** misericordia

⁴⁴ San aquinon nensemej nemejhuamej yejhuan quinequis tlayecantias, ica oncaj yejhua tepalehuis quen se tlanamactli. ⁴⁵ Pampa nejhua aquin oninochiu Tlacatl xonihuaajlaj para nechtequipanosquej, yej para nitetequipanos niman nictlaxtlahuas ica nonemilis para niqinmaquixtis miyec tlatatl.

*Jesús oquipajtij se ciego itoca Bartimeo
(Mt. 20.29-34; Lc. 18.35-43)*

⁴⁶ Niman quemaj oajsiquej ne Jericó. Niman ijcuac Jesús ye quistiaya ipan on hueyican in-huan on inomachtijcahuan niman sanoyej miyequej tlacamej, se ciego, itoca Bartimeo, iconeu Timeo, yehuaticatca ne itenco on ojtli. Quinotlajtlanilijticatca tlanechicojli. ⁴⁷ Niman ijcuac ocac ica quitenehuayaj Jesús on yejhuan hualehua Nazaret, opeu tzajtzi:

—Jesús, huejca teixhuiú† ne itech David, xnechicneli‡.

⁴⁸ Miyequej tlacamej ocajhuaquej niman oquijlijquej para ma ca sa ma nahuati. Pero yejhua más chichahuac tzajtziya:

—Huejca teixhuiú ne itech David, xnechicneli.

⁴⁹ Ijcuacon Jesús onoteltij, niman oquijtoj:

—Xquijlican ma huajla nican.

Quemaj oquinoxotzatoj, niman oquijlijquej:

—Xmoyolchichahua. Xmotelquetza. Yejhua mitznotta.

⁵⁰ Quemaj on ciego ompa oquichapanij on igaban, onotelquetz, niman oyaj ne campa nemi Jesús.

† 10:47 descendiente ‡ 10:47 ten misericordia de mí

51 Jesús oquitlajtoltij:

—¿Tlinon ticnequi ma nimitzchihuili?

On ciego oquijlij:

—Temachtijquetl, xchihua para ma nitlacha.

52 Niman Jesús oquijlij:

—Xhuiya. Aman tihueli titlacha pampa oticnel-tocac ica nimitzpajtisquia.

Quemaj nimantzin on tlacatl ohuel otlachix, niman oyaj ihuan Jesús neca ipan ojtli.

11

Jesús ocalac ne Jerusalén yetiu ipan se polocotzin quen se rey

(Mt. 21.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19)

¹ Jesús oquinisihuij Jerusalén ne ipan on tepetl itoca Olivos campa oncatcaj on pueblitos itoca Betfagé niman Betania. Ijcuacón oquintitlan omemej inomachtijcahuan, ² niman oquínmijlij:

—Xhuiyan ne ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Niman ijcuac nemoncalactiasquej, nenquitasquej salijticaj se polocotzin* yehuan xqueman yacaj ipan tlejcohua. Xtoj-tomacan, tej, niman xnechajhuiquilian. ³ Tla yacaj mechijlia: “¿Tlica† nenquitojtomaj?” xquijlican ica nemoTeco quinequi niman ica nimantzin cuajtitanis.

⁴ On omemej inomachtijcahuan oyajquej, niman oquínnextijquej on polocotzin salijticaj ne ipan ojtli quiahuatenco, niman quemaj oquitoj-tonquej.

* 11:2 burrito † 11:3 ¿por qué?; ¿tline?

⁵ Niman sequimej tlacamej yejhuan nemiya ompa oquintlajtolijquej on inomachtijcahuan Jesús:

—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?

⁶ Yejhumej on inomachtijcahuan oquiteijlijquej ijcon quen oquimijlij Jesús. Niman quemaj on tlacamej oquincahuilijquej para ma cuicacan. ⁷ Niman ocuajhuicaquej on polocotzin ne itech Jesús. Ijcuacon yejhumej oquitlalijquej intlaquen ipan on polocotzin, niman quemaj Jesús otlejcoc ipan. ⁸ Niman miyequej oquisojquej intlaquen ipan ojtli, niman sequimej oquitejtequej inxoyjo on cojtin

⁹ On yejhuan yayaj ne tlayecapan, niman on yejhuan yayaj ne tlacuitlapan opeu tzajtzij:

—Ma noyectenehua Dios. Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan. ¹⁰ Ma Dios quitiochihua on yejhuan huajlau para techmandaros cuajli quen otlamandaroj David ye huejcahui. ¡Ma Dios ne ilhuicac noyectenehua!

¹¹ Niman ocalac Jesús ne ipan on hueyican Jerusalén, niman quemaj oyaj ne calijtic ipan on hueyi tiopan. Ompa oquitac nochi tlen quichijticatcaj. Niman pampa sanoyej‡, niman oquitlali-jquej neca ipan ojtli. § ye tiotlac catca, oyaj ne Betania inhuan on inomachtijcahuan.

Jesús ocajhuac on cojtli yejhuan xquipiaya on tlaquilyotl

(Mt. 21.18-19)

¹² Huajmostla ocsejpa oquisquej ne Betania, niman ne ipan ojtli Jesús apismiQuiya. ¹³ Jesús

‡ 11:11 árboles § 11:11 muy

ocontac ne huejca se cojtli*, itoca higuera, niman xojyo catca. Yejhua oyaj ne para quitas tla quipia itlaquilyo. Ijcuac oquinisihuij on cojtli, xoquinex-tilij itlaquilyo, yej san ixojyo pampa ijcuac on xe tiempo catca para quipias itlaquilyo. ¹⁴ Quemaj oquijlij on cojtli:

—Ma ca sa quemaj yacaj quicuas motlaquilyo. Niman on inomachtijcahuan ocacquej.

Jesús oquichipau on hueyi tiopan

(Mt. 21.12-17; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22)

¹⁵ Quemaj oajsiquej ne Jerusalén niman Jesús ocalaquito ne iquiahua on hueyi tiopan. Yejhua opeu quinhuaajquixtia on yejhuan ompa tlanamacayaj niman tlahuahuayaj. Oquinxixinilij inmesas on yejhuan quitepatiliayaj tomin, niman insietas on yejhuan quinnamacayaj palomas. ¹⁶ Jesús xquitecahuiliaya para yacaj ma quitqui itlaj ne ipan on hueyi tiopan. ¹⁷ Quemaj Jesús oquinmachtij on tlacamej:

—Ye nenquimatztocquej tlinon quiytohua in Yectlajcuilojli: “Nochan itoca yes cajli campa nochihua oración para nochimej on tlacamej chanejquej ipan nochi países”, pero nemejhuamej yonencuepquej campa on tlachtequej nosentlaliaj.

¹⁸ Quemaj on tlayecanquej tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanhuatil Dios ocacquej, niman quemaj opejquej quitejtemohuaaj quen ijqui quimictisquej. Yejhuamej sanoyej nomoj-tiayaj, pampa oquimatquej ica nochimej on tlacamej cuelcaquiyaj on itemachtij Jesús. ¹⁹ Ijcuac

* 11:13 árbol

otlayohuac, Jesús niman on inomachtijcahuan oquisquej ipan on hueyican.

Jesús otemachtij yejhua ica on tlaneltocalistli
(Mt. 21.20-22)

²⁰ Huajmostla cualcan oyajquej, niman oquitaquej ica on higuera yohuac hasta ipan inelhuayo. ²¹ Ijcuacón Pedro oquelnamic quen Jesús ocajhuac on cojtli†, niman oquijlij:

—Notemachtijcau, xquita on higuera yejhuan oticajhuac para ma ca sa tlaquis. Aman yejhua yohuac.

²² Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xtlaneltocacan itech Dios. ²³ Ica tlen melahuac nemechijlia, san aquinon quijlisquia yejhua on tepetl: “Xmejcuaní nican niman xcalaqui ne ijtic on mar”, niman xometlamatzias ipan iyojlo, on tlen quiptos nochihuas. ²⁴ Yejhua ica nemechijlia ica nochi on tlen nenquitlajtlanj ijcuac nenquichihuasquej oración, xneltocacan ica nenquiselisquej, niman nenquipiasquej. ²⁵ Niman no ijqui, tej, ijcuac nenquichihuasquej oración, xtlapojpolhuican on yejhuan mechchiuilij on tlen xcuajli, para ijcon on nemoTajtzin yejhuan nemi ne ilhuicac no mechtlapojpolhuis ica nemotlajtlacol. ²⁶ Tla nemejhuamej xnentetlapojpolhuiyaj, yejhua no xmechtlapojpolhuis.

On huejhueyi tiopixquej oquitlajtolitijquej Jesús aquinon oquimacac tequihuaajyotl
(Mt. 21.23-27; Lc. 20.1-8)

† 11:21 árbol

²⁷ Quemaj ocsejpa oajsiquej ne Jerusalén. Niman chica Jesús ompa quistinemiya ne ipan on hueyi tiopan, oquinishuijquej intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on tlajtlajmatquej.

²⁸ Niman oquitlajoltijquej:

—¿Tlen tequihuajyotl ticpia para ticchihua yejhua on tlajtlamach‡? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tequihuajyotl ica oticchiu on tlajtlamach?

²⁹ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Nehua no nicpia tlen nemechtlajoltis. Tla nennechijlisquej, nehua no nemechijlis ican tlen tequihuajyotl nicchihua in tlajtlamach.

³⁰ Xnechijlican, ¿aquinon ocuajtítlan Juan para otlacuatequij? ¿Dios ocuajtítlan noso on tlacamej ocuajtítlanquej?

³¹ Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajoltiyaj:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtítlan, yejhua ijquin techijlis: “Tla ijcon, ¿tlica xonenquineltoaquej on tlen Juan oquijtoj notechica?” ³² Niman xhueli tiquijtohuaj ica on tlacamej ocuajtítlanquej Juan. Yejhuamej nomojtiayaj, pampa nochimej quijtohuayaj ica Juan melahuac se tiotlajtojquetl catca.

³³ Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—Xticmatij aquinon ocuajtítlan.

Quemaj oquimijlij:

—Yejhua ica nehua no xnemechijlis aquinon onechmacac tequihuajyotl ica nicchihua in tlajtlamach.

‡ 11:28 cosas

12

Jesús oquitlaliy se ejemplo yejhua ica on xcua-jcualtin tlacamej yejhuan oquitequitiltijquej on tla-jli

(Mt. 21.33-46; Lc. 20.9-19)

¹ Quemaj Jesús opeu quintlaliliaj ejemplos, oquimijlij:

—Sen tlalejquetl oquitocac miyec uvas. Quemaj ocorraltij niman oquichijchiu se pilaj campa quipatzcasquej on uvas. Niman no oquichijchiu se torre para huelis quitlajpias on itlal. Niman quemaj oquinnextij sequimej medieros yejhuan tehuan tlaxelohuaj para quitlajpiasquej on uvas. Quemaj on tlalejquetl onejcuanij niman oyaj ipan ocse país. ² Ijcuac oyejcoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on tlalejquetl oquititlan se itequichihuiliycau para ma quitlajtlaniliti on medieros on quech yejhua quitocarohua quiselis. ³ Pero yejhumej ocajsiquej, niman oquimajmailijquej on tequichihuiliyquetl. Ocontitlanquej niman xitlaj* oquimacaquej. ⁴ Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuiliycau, niman on tlacamej oquitemojmotlaquej ipan itzontecon niman oquipipinajtijquej. ⁵ Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuiliycau, niman on medieros oquimictijquej. Miyequej ocsequimej no ijqui oquinchihuiliyquej. Sequimej oquinmajmailijquej, niman sequimej oquinmictijquej.

⁶ 'On tlalejquetl sa iconeu itech ohuajnocau, yejhuan sanoyej† quitlajsojtlaya‡. Quemaj sa ye

* 12:3 nada; coxtla † 12:6 mucho ‡ 12:6 amaba

ica quej yejhua oquititlan. On tlalejquetl quine-
miliaya: “In noconeu quemaj quitlacaitasquej.”
7 Pero ijcuac on teconeu oajsic ne ipan on tlatocyo
ican uvas, on medieros oquijtoquej: “Yejhua in
iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miquis itaj, yejhua
yes iyaxca§ nochi in tlajli. Aman ma ticmictican
iconeu niman in tlajli toyaxca yes.” 8 Quemaj oca-
jsiquej, oquimictijquej, niman itlalnacayo oquix-
tijquej ne ipan on tlatocyo ican uvas.

9 Quemaj Jesús oquintlajtoltij:

—Aman, tej, iteco on tlatocyo ican uvas, ¿tlinon
quinchiuilis on xcuajcualtin medieros? Yejhua,
tej, yas niman quinmimictis on medieros, niman
on tlatoctli ocsequimej quinmacas.

10 Nemejhuamej cuajli nenquimatij quen ijqui
quijtohua on tiotlajtojli:

On tetl yejhuan on tepanchijquej xoquiselijquej,
aman yejhua yonotlalij yacatztica.

11 Yejhuan in ijqui oquitlalij on toTeco niman tic-
mojcaltaj tlen tiquitaj.

12 On tlayecanquej intech on hebreos
quinequiyaj cajsisquej Jesús para quitzacuasquej,
pampa quimatzticatcaj ica on ejemplo
oquintenehuilij yejhuamej. Pero xocajsiquej,
pampa nomojtiayaj quincualanisquej on
tlacamej. Yejhua ica ocajtejquej niman xitlaj
oquichihuilijquej.

*Quitocarohua quimacasquej on tequihuaj tlen
yejhua iyaxca niman quimacasquej Dios on tlen
yejhuan iyaxca*

(Mt. 22.15-22; Lc. 20.20-26)

§ 12:7 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

¹³ Quemaj oquintitlanquej sequimej fariseos niman sequimej herodianos para quichihualtisquej Jesús quiytos itlaj ican itlajtol yejhuan huelis ica quiteixpanhuisquej. ¹⁴ Yejhumej ohualajquej, niman oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica nochipa tiquijtohua on tlen melahuac. Tejhua xticten-caqui on tlen quiytohuaj motech ica on tlacamej masqui huejhueyixtoquej. Yej melahuac tictetititia quen Dios quinequi ma titohuicacan. Xtechijli, ¿itlanahuatil Moisés techcahuilia titlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihuaaj on país de Roma? ¿Tontlatlaxtlahuasquej, noso xtontlatlaxtlahuasquej?

¹⁵ Jesús oquitac inyojlo ica omexayacyejquej. Yejhua ica oquimijlij:

—¿Tlica* nennechchihualtisnequij ma nemechijli itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej? Xnechajcuilican se tomin para ma niquita.

¹⁶ Yejhumej ocuajquiquej se tomin, niman Jesús oquintlajtoltij:

—¿Aquinon ixayac yejhua in, niman aquinon itocayo in nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?

Yejhumej oquinanquilijquej:

—On tequihua César yejhuan quimandarohua nochi on país itoca Roma.

¹⁷ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

* **12:15** ¿por qué?; ¿tline?

Yejhuamej sanoyej otlamojcaitaquej ijcon quen oquinnanquilij.

Masqui totlalnacayo miquis toespíritu nemis
(Mt. 22.23-33; Lc. 20.27-40)

¹⁸ Niman oquitacoj Jesús sequimej saduceos yejhuan quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej† on mimiquej. Quemaj oquijlijquej:

¹⁹ —Temachtijquetl, Moisés oquijcuiloj para tejhuamej ica tla yacaj icniu miqui niman cajtehua isihuau, niman tla xitlaj‡ iconeu cajtehua, icniu ihuan nonamictis isihuau niman ma yejhua tlaxinacho quen icniu yesquia. ²⁰ Aman, tej, nemiyaj chicomemej icniutin yejhuan tlacamej. Yejhua on yejhuan yencuiyotl ononamictij, pero omic niman xitlaj iconeu ocajteu. ²¹ Yejhua ica on ica ome teicniu no ihuan ononamictij, niman no omic. Nion yejhua xocajteu iconeu. No ijqui opanoc on ica yeyi teicniu. ²² Niman no ijqui opanoc inhuan on ocsequimej hasta ijqui otlanquej on chicomemej. Niman nochimej inhuan ononamictijquej, pero xoquipixquej inconeu. Niman quemaj on sihuatl no omic. ²³ Xtechijli, ijcuac yolihuilos, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhuamej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

²⁴ Jesús oquimijlij:

—Nenquijnehuaj pampa xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli, nion nenquimatij ica Dios nochi hueli quichihua. ²⁵ Ijcuac on mimiquej yolihuisquej, xnonamictisquej nion on tatajtin

† 12:18 resucitarán; yolisquej ‡ 12:19 nada; coxtla

quitemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican. Ijcuacon nemisquej quen iilhuicactequitcahuan§ Dios yejhuan nemij ne ilhuicac.²⁶ Niman aman on ica yolisquej niman noquetz-tehuasquej on mimiquej, ¿xnenquimomachtianij iamau Moisés campa oquijcuiloj on tiotlajtojli ica Dios nemiya ne ijtic on tlacotepajsojli, niman oquinotz Moisés? Oquijlij ijquin: “Nejhua niiDios Abraham, niman niiDios Isaac, niman niiDios Jacob.”²⁷ Dios oquijtoj ijquin saquin* ijcuac yomiquej yejhuamej on tlacamej, pero Dios xejhua inDios on mimiquej. Yejhua inDios on yoltoquej. Nemejhamej yejhua in ica nenquipolohuaj sanoyej.

Jesús oquijtoj catlejhua tlanahuatijli más hueyi quijtosnequi

(Mt. 22.34-40)

²⁸ Ohuajlaj se temachtijquetl ican itlanhuatil Dios, niman yejhua ocac quen ijqui notencuicuiyaj Jesús. Yejhua ocac ica Jesús cuajli otlananquili. Yejhua ica on temachtijquetl oquitlajtojtij:

—¿Catlejhua más hueyi quijtosnequi on tlanahuatijli de nochi?

²⁹ Jesús oquinanquili:

—On tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi yejhua in: “Xcaquican tlacamej yejhuan huajlehuaj ne Israel. ToTeco Dios, yejhua san se.³⁰ Xtlajsojtla† on moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma, ican nochi motlamachilis,

§ 12:25 ángeles de El * 12:27 después † 12:30 ama

niman ican nochi mochicahualis.” Yejhua in, tej, tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi.
³¹ Niman on ica ome tlanahuatijli san yejhua in: “Xquintlajsojtla ocsequimej no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.” Xitlaj ocse tlanahuatiltin yejhuan más hueyi quijtosnequi quen yejhua in ome.

³² On temachtijquetl ican itlanahuatil Dios oquijlij Jesús:

—Temachtijquetl, otiquijtoj cuajli. Melahuac, san se Dios nemi, niman xacaj ocse Dios. ³³ Tla tictlajsojtlasquej Dios ican nochi toyojlo, ican nochi totlamachilis, ican nochi toalma niman ican nochi tochicahualis, niman tla tictlajsojtlasquej nochi tlatatl ijcon quen tejhuamej titotlajsojtlay, yejhua ica in más ticpactiaj Dios xquen itlaj huentli tictlatisquiaj noso itlaj ica titlamanasquiaj.

³⁴ Ijcuac Jesús oquitac ica cuajli oquinanquijlij, oquijlij:

—San polihui achijtzin para timotemacas itech Dios para yejhua mitzmandaros.

Niman xoc yacaj onoyolchicau para itlaj quitlajtoltis.

Jesús más hueyixticaj xquen David
(Mt. 22.41-46; Lc. 20.41-44)

³⁵ Quemaj ijcuac Jesús temachtiaya ne ipan on hueyi tiopan, quijtohuaya:

—¿Tlica on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtohuaj ica Cristo, yejhuan Dios oquitlapejpenij para temandaros, yejhua teconeu ne itech David? ³⁶ Sa no yejhua David oquimelajcajibtoj ican on Espíritu Santo:

NoDios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma hasta queman nimitztlalis tlayecanquetl intech on yejhuan motlahuelicnihuan.”

³⁷ Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuii‡ itech David?

Niman on tlacamej sanoyej miyequej quicaquiyaj ican pactli.

Jesús oquijtoj ica ma ca titohuicasquej quen nohuicaj on temachtijquej ican itlanhuatil Dios

(Mt. 23.1-36; Lc. 11.37-54; 20.45-47)

³⁸ Yejhua más quinmachiaya, oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhuamej intech on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan cuelitaj tlaquenhuejhueyac quistinemij. Yejhuamej cuelitaj quistinemisquej ican intlaquen huejhueyaquej para nochi tlatatl quinemilis ica on temachtijquej ican itlanhuatil Dios sanoyej hueyixticaj. Niman cuelitaj ijcuac tlacamej quintlajpalohuaj neca ipan plaza. ³⁹ Yejhuamej no quinequij on más cuajcualtin sietas, ne ipan on tiopantin. Niman quinequi quipiasquej on yejhuan más huejhueyixtoquej sietas ne campa ilhuipan. ⁴⁰ Niman quinchancuiliaj on sihuacahualtzitzintin§, niman quichihuj oración sanoyej huejcahuij para on tlacamej ma cuajli tlanemilican intech. Yejhuamej, tej, quiselisquej más hueyi castigo.

Sen sihuacahualtzintli oquimacac Dios ihuentomin

(Lc. 21.1-4)

‡ 12:37 descendiente § 12:40 viudas; icnosihuamej

⁴¹ Jesús yehuaticatca ne nisiu itech on caja ne ipan on hueyi tiopan campa contlaliaj on huentomin. Ompa oquintac on tlacamej concajticatcaj inhuentomin. Miyequelj yejhuan ricos conxinijticatcaj miyec tomin. ⁴² No ohuajlaj se sihuacahualtzintli* mayanqui. Ocahuaco ome centavito, sanoyej achijtzin tomin. ⁴³ Quemaj Jesús oquintotz on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui sihuacahualtzintli más hueyi oquiltalij ihuentomin xquen nochimej ocsequimej yejhuan yocahuacoj intomin ipan on caja. ⁴⁴ Yehhuamej on yejhuan ricos quitemacaj san yejhua on tlen yoquinsobraroj. Pero in sihuatl, masqui mayanqui, oquitemacac nochi hasta on tlen ica nopanoltisquia.

13

Jesús oquijtoj ica on hueyi tiopan xoxotonis
(Mt. 24.1-2; Lc. 21.5-6)

¹ Ijcuac Jesús huajquistiaya ne ipan on hueyi tiopan, se on inomachtijcau oquijlij:

—Notemachtijcau, xquita. Sanoyej huejhueyimej on temej yejhuan ica tlachijchiutin on caltin niman sanoyej* huejhueyimej on caltin.

² Ijcuacon Jesús oquijlij:

—¿Tiquinta in huejhueyimej caltin? Nican xnocahuas nion se tetl tlapani ipan ocse pampa nochi quixoxotonisquej.

* **12:42** viuda; icnosihuatl * **13:1** muy

Yejcos on tonaltin ijcuac tlajyohuisquej on tla-camej

(Mt. 24.3-38; Lc. 21.7-24; 17.22-24)

³ Niman ijcuac yehuaticatca Jesús ne ipan on tepetl itoca Olivos ne ixpan on hueyi tiopan, Pedro, Jacobo, Juan niman Andrés san iseltimej oquitlaj-toltijquej:

⁴ —Xtechijli, ¿quemanon ijcon nochihuas on tla-jtlamach†, niman tlen tlamajhuisojli noteititis ijcuac in tlajtlamach ye pehuas nochihuas?

⁵ Jesús opeu quinmachtia, oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca yacaj mechcajyahuas, ⁶ pampa miyequej huajlasquej yejhuan ican noTocatzin cualijtojtiasquej: “Nejhua niCristo.” Niman yejhuamej quincayyahuasquej miyequej.

⁷ Niman ijcuac nencaquisquej ica oncaj guer-ras nisiu niman no neca huejca, ma ca x moy-olpajsolocan. Tej, nochi on ica oncaj achtopa nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc‡ xejhua tiempo para ipan in tlalticpactli tlatlajtlamis.

⁸ On tequihuaquej nohuijsquisquej inhuan ocsequimej tequihuaquej, niman on países nohuijsquisquej inhuan ocsequimej países, niman tlalolinis miyecan, niman onyas apistli. Pero in xica nochi yes, yej más onyas tlajyohuilistli.

⁹ Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa san nopampa semej nemejhuamej mechemacasquej ne intech on tequihuaquej, niman semej nemejhuamej mechhuihuitequisquej ne ipan intiopanahuan on hebreos, niman semej

† 13:4 cosas ‡ 13:7 todavía; sanquen

nemejhuamej mechuicasquej san nopampa ne intech on presidentes niman intech on reyes. Ijcuacón noca nentenojnotzasquej. ¹⁰ On cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli achtoj noteijlis nochihuiyan, niman quemaj tlatlajtlamis. ¹¹ Niman ijcuac mechajhuicasquej niman mechemacasquej ne intech on tequihuajquej, ma ca sa xcomatztiacan tlinon nenquijtosquej, niman ma ca xnemilijtiacan. Xquijtocañ tlinon Dios mechmacas para nenquijtosquej ipan on hora, pampa xnemejhuamej nentlajtosquej, yej tlajtos on Espíritu Santo. ¹² Sequimej quintemacasquej imicnihuan para ma quinmictican pampa nechnehtocaj. Niman sequimej tatajtin no ijqui quintemacasquej iconehuan para ma quinmictican pampa nechnehtocaj. Niman on teconeahuan noquetztehuasquej impan on tatajtin niman nanantin, niman no quintemacasquej para quinmictisquej. ¹³ Nochi tlatatl mechtlahuelitas san pampa nennechnehtocaj. Pero on yejhuan quixicos nochi, on yejhua maquisas.

¹⁴ 'Nenquitasquej nochihuas yejhua on tlen xcuajli tlajtlacohua niman on tlen tetzinquixtia quitlalisquej ne campa xquitocarohua para nemis ijcon quen on tiotlajtojquetl Daniel oquijcuiloj. (Ijcuac timomachtis, xcajsicamati sanoyej cuajli.) Quemaj on yejhuan nemisquej ne Judea, ma ontlatlacsacan§ neca ipan tepeyoj. ¹⁵ Niman on yejhuan ipan on tonajli nemis ne icuatipan on cajli, ma ca huajtemos para concuis itlaj ne

§ 13:14 que corran

icalijtic. ¹⁶ Niman on yejhuan nemis ne ipan imil ixtlahuacan, ma ca nocuepas ichan para concuis itlaj itlaquen. ¹⁷ Sanoyej xcuajli yes para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconeu, niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej. ¹⁸ Xchihuacan oración niman xtlajtlanilican Dios para ma ca nochihuas ijcuac sanoyej sehua, ¹⁹ pampa ijcuacn sanoyej miyec onyas tlajyohuistli quen yejhuan xqueman oncaj desde ijcuac Dios oquitlali in tlalticpactli, niman xqueman yes. ²⁰ Pero toTeco xcahuilis para on tlacamej tlajyohuisquej miyec tonaltin pampa quimicnelis on yejhuan yoquintlapejpenij. Tla yejhua quincahuilisquia tlajyohuisquiaj miyec tonaltin, nochimej miquisquiaj.

²¹ 'Niman tla ijcuacn yacaj mechijlis: "Xquitacan, nican nemi Cristo", noso "Xquitacan, ompa on nemi", ma ca xneltocacan. ²² Ma ca xneltocacan pampa huajlasquej on tlacajcayajquej yejhuan notenehuasquej Cristos noso tiotlajtojquej. Niman yejhuamej quichihuasquej on tlamajhuisoltin niman milagros para tecajcayahuasquej niman hasta on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. Pero yejhuamej xhuelisquej quincajcayahuasquej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. ²³ Xmotacan sa no nemejhuamej. Xquipia tlica* nenhuetzisquej pampa ye nemechmachiltijticaj nochi tlen nochihuas.

Jesús huajlas ocsejpa

(Mt. 24.29-35, 42-44; Lc. 21.25-36)

* **13:23** por qué; tline

24 'Ijcuac yopanoquej on tonaltin ican tlajy-ohuilstli, xoc tlahuilos on tonaltzintli niman on metztli xoc petlanis. 25 On sitlalimej huajxinisquej ne ipan cielo, niman hasta on tlen cojtlijticaj on cielo nolinis.

26 'Niman quemaj nechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihuajlas ipan on moxtli ican nohueyi poder niman ican nohueyilis.

27 Niman quemaj niquinhuaajtitanis on noilhuicactequitcahuan† para quinsentlalisquej nochimej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

28 'Xcajsicamatican in ejemplo itech on higuera. Ijcuac on imahuan seliaj, niman quisa on ixouyo, nemejhuamej nenquimatij ica ye nisiu xopant-laj. 29 Sa no ijqui in, ijcuac nenquitasquej nochi yejhua in tlajtlamach ye nochijticaj, xmatican ica ye nisiu para nihuajnocuepas ocsejpa. 30 Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi in tlajtlamach nochihuas ijcuac xe miqij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tiempo. 31 On cielo‡ niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis.

32 'On tonajli niman on hora ijcuac tlatlalpolihuis xacaj quimati, nion yejhuamej on ilhuicactequitquej ne ilhuicac nemij, nion nejhua, yejhuan niiConeu Dios. Yej san noTajtzin quimati.

33 '¡Xmotacan sa no nemejhuamej! Xtlachixticacan niman xchihuacan oración, pampa xnenquimatij quemanon yejcos on tonajli. 34 In sa

† 13:27 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 13:31 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

no ijqui quen se tlatatl yejhuan cajtehua ichan niman ompaxalohua sanoyej huejca. Niman quinnajnahuatitehua on itlaquehualhuan, niman quinmajmaca tequitl, niman ocse tlatatl cajtehua ne quiahuatenco para ma tlajpia. ³⁵ Oquimijlij iteco on cajli: “Xtlachixtiacan, tej, pampa xnen-quimatij quemanon nejcos, tla tlayohua, noso tla-jcoihuan, noso ijcuac tzajtzitoquej on caxtilin§, noso ijcuac yotlanes.” ³⁶ Xtlachixtiacan, tej, para ma ca san isicapan nihuajnocuepas ijcuac xnen-nechchixtoquej, niman nemechnextijtejcos nencochij. ³⁷ Niman in tlajtlamach tlen nemechijlia, nochi tlatatl niqijlia: “Ma tlachixtiacan.”

14

Intlayecancahuan on hebreos quitejtemohuili-ayaj quen ijqui quimictisquej Jesús

(Mt. 26.1-5; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53)

¹ Ipan ome tonajli ilhuitl yes itoca pascua. Ipan on ilhuitl quicuj pan yejhuan xquipia tlaxocolistli*. Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios ichtaca† quitejtemohuiliayaj quen ijqui cajcayahuasquej Jesús para cajsisquej, niman quimictisquej. ² Pero quiytohuayaj ma ca ipan on ilhuitl para ma ca on tlacamej najcomanasquej.

Sen sihuatl oquitequilij ajhuiyalistli Jesús ipan itzontecon

(Mt. 26.6-13; Jn. 12.1-8)

§ 13:35 gallos * 14:1 levadura † 14:1 en secreto

³ Jesús nemiya ne Betania ichan Simón on yejhuan oquipatijca ijcuac palaniya inacayo. Niman ijcuac yehuaticatca ne ipan mesa, ohuajlaj se sihuatl. Ocuajquic se on quen itlaj botella yejhuan tlachijchiutli ican tetl fino. On botella tentiaya ican on ajhuiyalistli itoca nardo yejhuan sanoyej‡ patioj. Quemaj yejhua oquitlapan on botella para oquitlapoj, niman oquitequilij Jesús ipan itzontecon. ⁴ Pero sequimej yejhuan ompa nemiya ocualanquej, niman quinnojliayaj:

—¿Tlica§ oixpoliu in ajhuiyalistli? ⁵ In huelisquia nonamacasquia para notlanisquiaj tomin canaj sa no ijqui quen quitlani se tlatatl tequiti se xipan. Niman ica on tomin tiquimpalehuisquiaj on mayanquej.

Niman yejhuamej cajhuayaj on sihuatl.

⁶ Pero Jesús oquimijlij:

—Xcahuacan, ¿Tlica nenquipajsolohuaj? Yehua in tlen yejhua nechchiuilia sanoyej cuajli. ⁷ Nemejhuamej nochipa nemotzajlan nenquimpiasquej on mayanquej, niman san quemanon nenquinequisquej huelis nenquinchihuilisquej cuajli. Pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej nemohuan. ⁸ In sihuatl oquichiu hasta campa ohuel. Yehua yonachtojhuij ica yocajhuiyalij notlalnacayo para nechtlaltocasquej. ⁹ Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochihuiyan ipan in tlalticpactli campa noteijlis on temachtlistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, no noteijlis

‡ 14:3 muy § 14:4 ¿por qué?; ¿tline?

on tlen oquichiu in sihuatl para yejhua quelnamiquisquej.

Judas oquinec quitemactilis Jesús

(Mt. 26.14-16; Lc. 22.3-6)

¹⁰ Ijcuacan Judas Iscariote, se on ica majtlaclti huan ome inomachtijcahuan Jesús, oyaj intech intlayecancahuan on tiopixquej para oquintlajlatohuilito quen ijqui huelis quinmactilis Jesús. ¹¹ Ijcuac yejhuaamej ijquin ocacquej, yejhuaamej sanoyej opacquej, niman onotlajtolmacaquej para Judas quimacacquej tomin. Quemaj Judas opeu quitejtemohua quen ijqui quitemactilis Jesús.

On inomachtijcahuan Jesús otlatlajtlalijquej on tlacuajli para on ilhuitl

(Mt. 26.17-19; Lc. 22.7-13)

¹² Ipan on achtoj tonajli ica on ilhuitl, ijcuac nocuaya on pan yejhuan xquipia tloxocolilistli*, niman ijcuac quihuentlaliaj on borreguito, on inomachtijcahuan Jesús oquitlajtoltijquej:

—¿Canon ticnequi ma tihuiyan niman ma timitzcuectlalilitij on tlacuajli yejhuan ticuas ipan in ilhuitl pascua?

¹³ Quemaj oquintitlan omemej inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Xhuiyan ne ipan on hueyican, niman ompa nenquinamiquisquej se tlaclt yejhuan quitqui se tzotzocojli ican atl. Xhuiyan ihuan. ¹⁴ Niman ne campa calaquis, xquijlican iteco on cajli: “On Temachtijquetl quijtohua: ¿canon oncaj on calijtic campa nicuas on tlajcuajli ipan on ilhuitl pascua

* **14:12** levadura

inhuan nonomachtijcahuan?” ¹⁵ Niman yejhua mechititis se hueyi calijtic ye listo ne ipan on sa ica nochi caltlanepantli tlapac. Ompa, tej, xchi-huacan on tlacuajli.

¹⁶ On inomachtijcahuan oyajquej ne ipan on hueyican, niman ijqui oquinextijquej quen Jesús oquimijlij. Ompa, tej, ocuectlalijquej on tlacuajli para tlacuasquej ipan on ilhuítl pascua.

Jesús oquijtoj ica semej yejhuamej on inomachtijcahuan quitemactilis

(Mt. 26.20-25; Lc. 22.14-23; Jn. 13.21-30)

¹⁷ Ijcuac yotlayohuac, oajsic Jesús inhuan on majtlactli huan omemej nomachtijquej. ¹⁸ Niman ijcuac nemiyaj ne ipan mesa tlacuayaj, Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica semej nemejhuamej nechtemactilis. Yejhua nican tlacuajticaj nohuan.

¹⁹ Quemaj yejhuamej sanoyej onajmanquej, niman opejquej quitlajtohtiaj Jesús sesentemej:

—¿Tlen manin nejhua?

Niman ocse no oquijtoj:

—¿Tlen manin nejhua?

²⁰ Jesús oquimijlij:

—Semej nemejhuamej nenmajtlactli huan ome yejhuan quipatzohua on pan ipan on plato campa nejhua nicpatzohua on pan. ²¹ Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nimiquis ijqui quen quijtohua on Yectlajcuilojli, pero lástima para on yejhuan nechtemactilis. Más cuajli yesquia tla xqueman tlacatisquia.

*Achtoj Santa Cena catca**(Mt. 26.26-29; Lc. 22.19-20; 1 Co. 11.23-26)*

²² Chica tlacujticatcaj, Jesús ocontilan on pan, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj ijcuac yoquitlatlapan, oquinmacac on inomachtijcahuan. Oquimijlij:

—Xcuacan. In pan yejhua quixnescayotia† notlalnacayo.

²³ Niman quemaj ocontilan on copa niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj oquinmacac on inomachtijcahuan, niman nochimej oconiquej. ²⁴ Niman oquimijlij:

—In tlen nenconisquej noyesyo yejhuan ica notzimpehualtia on yencuic pacto, niman in noyesyo toyahuis para miyequej tlapojpolhuilos intlajtlacol. ²⁵ Ica tlen melahuac nemechijlia ica xoc queman niconis iyayo in uva hasta ipan on tonajli ijcuac niconis yencuic iyayo on uvas campa tlamandarohua Dios.

*Jesús oquijtoj ica Pedro quinenequis yexpa**(Mt. 26.30-35; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38)*

²⁶ Niman ijcuac yoquinocuicaticquej se tlacuicajli, oyajquej ne ipan on tepetl itoca Olivos.

²⁷ Niman Jesús oquimijlij:

—Nemochimej‡ nemejhuamej nennechtalcalhuisquej pampa on Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Nicmictis on tlajpixqui, niman on borregos pojpolihuisquej.” ²⁸ Pero ijcuac nejhua yoniyoliu niman yoninoquetzteu ipan notlalcon, nias ne Galilea nemoyecapan.

† **14:22** simboliza ‡ **14:27** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej innochimej, emmochimej

²⁹ Quemaj Pedro oquijlij:

—Masqui nochimej mitztlalcahuisquej, nejhua ca.

³⁰ Pero Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia ica aman ipan in tlayohua, ijcuac xe tzajtzi on caxtil[§] ocpa, tejhua tiqijtos yexpa ica xtinechixmati.

³¹ Pero yejhua quichihuaya canica, niman oquijtoj:

—Masqui hasta ijqui mohuan nimiquis, nejhua xniquijtos ica xnimitzixmati.

Niman nochimej ijqui quijtohuayaj.

Jesús oquichiu oración ne Getsemaní

(Mt. 26.36-46; Lc. 22.39-46)

³² Quemaj oajsiquej ne campa itoca Getsemaní, niman ompa Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xmotlajtlalican nican chica nejhua nicchi-huas oración.

³³ Quemaj Jesús más neca oquinhuicac Pedro, Juan niman Jacobo. Niman Jesús opeu sanoyej najmana niman noyolcocohua. ³⁴ Niman oquimijlij:

—Nehua sanoyej ninajmana. Machisti najmancamiquis. Nemejhuamej nican xmocahuacan, niman xtlachixtiacan.

³⁵ Quemaj Jesús oyaj achijtzin más tlayecapan, niman onixacamantetlajcal ne ipan tlajli. Oquichiu oración tla huelisquia xquipanosquia on tlajyohuilstli yejhuan ipan huajlas. ³⁶ Niman oquijtoj:

—NoTajtzin, tejhua tihueli nochi. Xnechmaquixti ican in tlajyohuilstli yejhuan nechcha,

§ 14:30 gallo

pero ma ca ma nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

³⁷ Quemaj oyaj ne intech on inomachtijcahuan, niman oquinnextito cochoquej. Niman oquijlij Pedro:

—Simón, ¿ticochi? ¿Xtihueli titlachixticaj nion se hora?

³⁸ Niman oquimijlij:

—Xtlachixtiacan, niman xchihuacan oración para on diablo xmechtlatlatas para xtlajtlacocan. Melahuac, tej, nemoespíritu quinequij quichihuas cuajli, pero nemonacayo xcojtic.

³⁹ Quemaj ocsejpa oyaj, niman oquichiu oración sa no ijqui oquijtoj. ⁴⁰ Quemaj ocsejpa ohuajlaj, niman oquinnextijtejcoc cochij on inomachtijcahuan, pampa sanoyej cochisnequiyaj. Niman yejhuamej xquimatiyaj tlinon quijlisquej.

⁴¹ Niman ica yexpa ohuajlaj intech, niman oquimijlij:

—¿Hasta aman nencochij niman nemosehuitoquej? Yoyejcoc on hora ijcuac nechtemactilisquej. Xquitacan. Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej ipan inmahuan on tlajtlacolejquej. ⁴² Xmotelquetzacan. Tiahuij. Ye huajlau on yejhuan nechtemactilis.

Ocajsiquej Jesús

(Mt. 26.47-56; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)

⁴³ Jesús oc* tlajtojticatca ijcuac oyejcoc Judas, on yejhuan tehuan nopohua intech on majtlactli huan ome nomachtijcamej. Niman yejhua cuajhuicaya miyec tlacatl yejhuan cuajquiya

* **14:43** todavía; sanquen

inespadas, niman sequimej cuajquiyaj cojtin†. Yejhuamej huajlayaj ican intlanahuatil on tlayecanquej tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on tlajtlajmatquej.

⁴⁴ Niman Judas, on yejhuan quitemactiliaya Jesús, ijquin oquimijlijca on tlacamej:

—On yejhuan nictencuas‡, yejhua Jesús. Xcajsican, cuajli xsasalocan niman xcuicacan.

⁴⁵ Quemaj Judas nimantzin oquinisihuij Jesús, niman oquijlij:

—Notemachtijcau.

Niman quemaj oquitencuj. ⁴⁶ Quemaj oquimayauquej, niman ocajsiquej.

⁴⁷ Pero semej on yejhuan ompa nemiyaj ihuan Jesús oquixicopintiaj iespada niman oquinacastzontec se tlatatl itlaquehual on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej. ⁴⁸ Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej:

—¿Onenhuajlajquej nemejhamej ican espadas niman cojtin para nennechajsicoj quen yacaj nitlachtequetl yesquia? ⁴⁹ Nejhua mojmstla nemo-huan ninemiya para nemechmactiaya ne ipan ihueyi tiopan Dios. Nemechmactiaya niman xqueman onennechajsiquej. Pero onennechajsiquej para ma nochihua quen tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuiloli.

⁵⁰ Quemaj on inomachtijcahuan ocajtejquej Jesús, niman ochojcholojquej.

Sen telpochtli ocholoj

† 14:43 palos ‡ 14:44 al que yo besare; nichesaros

⁵¹ Niman se telpochtli quitocaya Jesús san huejca. Niman san quitquia se sávana ica notlapachojtiaya. Niman ocajsiquej, ⁵² pero yejhua ocajteu on isábana niman ijqui oyaj tetzotzoltic.

Jesús nemiya ne imixpan on tetlacanonotzquej
(Mt. 26.57-68; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14, 19-24)

⁵³ Quemaj ocuicaquej Jesús ne itech on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman ompa onosentlalijquej nochimej on tlayecanquej tiopixquej, niman on tlajtlajmatquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios. ⁵⁴ Niman Pedro ocuitlapanhuijtiaj san huejca hasta queman oajsic ne ijtic íquiahuac on cajli yejhuan ical on yejhuan más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman ompa yehuaticatca inhuan on policías yejhuan tlajpiayaj ipan on hueyi tiopan. Nototonijticatcaj ne itech on tlitl. ⁵⁵ Intlayecancahuan on tiopixquej niman nochimej on tetlacanonotzquej quitejtemohuilaiayaj quen ijqui quiteixpanhuisquej Jesús para ijqui huelis quimictisquej, pero xquinextiliayaj. ⁵⁶ Niman miyec quitlajtolquetztehuiliayaj Jesús, pero xsan se tlajtojli quiapiayaj. ⁵⁷ Sequimej huajnotelquetzquej, niman opeu quiteixpanhuiyay. Quijtohuayaj on tlen xmelahuac. ⁵⁸ Quijtohuayaj:

—Oticaquilijquej oquijtoj: “Nejhua nicxoxotonis ihueyi tiopan Dios yejhuan oquichijchijquej on tlacamej. Niman ipan yeyi tonajli ocse nichijchihuas yejhuan xtlachijchiutli yes ican tlacamej.”

⁵⁹ Pero nochimej xsan se tlajtojli quiapiayaj.

⁶⁰ Quemaj on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ohuajnotelquetz imixpan nochimej, niman oquitlajtojtij Jesús:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? ¿Tlinon in quiteixpantilijtoquej yejhuamej in moca tejhúa?

⁶¹ Pero Jesús xonahuat. Xtenanquiliaya. On más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ocsejpa oquitlajtojtij, oquijlij:

—¿Tejhúa tiCristo, tiiConeu on Dios yejhuan quiselia yectenehualistli?

⁶² Quemaj oquijtoj Jesús:

—Quemaj, nejhúa. Niman nennechitasquej nejhúa yejhuan oninochiu Tlacatl ninotlalis iyecmacopa Dios yejhuan quipia nochi poder. Niman no nennechitasquej nihuajlas ipan on moxtli yejhuan ne ilhuicac quisticaj.

⁶³ Ijcuacon on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej sanoyej ocualan niman onotlaquencocotontiaj§, niman oquijtoj:

—¿Tlinon para tiquinnequij más teteixpantilijquej? ⁶⁴ Yonencaquej quen yocuijhuicaltij Dios. ¿Quen nenquinemiaj nemejhuamej?

Quemaj yejhuamej nochimej oquitlajtlacoltilijquej para ma quimictican.

⁶⁵ Quemaj sequimej opejquej quichijchaj, niman oquixtlapachojquej, niman ocuijhuitequej. Niman quijliayaj:

—Xtlajto tiotlajtojquetl. Xtechijli aquinon omitzmailij.

§ 14:63 rompiendo sus vestiduras

Niman quemaj on policías yejhuan tlajpiaj ipan on hueyi tiopan ocuicaquej, niman ocuijhuitequej.

Pedro oquinenec Jesús

(Mt. 26.69-75; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18, 25-27)

⁶⁶ Ijcuac Pedro nemiya ne tlatzintlan ne quiahuac, ohuajlaj se sihuatl yejhuan quipalehuiya on más hueyi tlayecanquetl itech on tiopixquej. ⁶⁷ Niman ijcuac oquitac Pedro ompa nototonijticatca itech on tlitl, opeu quitlajtlata, niman oquijlij:

—Tejhua no tiquistinemiya ihuan Jesús yejhuan hualehua Nazaret.

⁶⁸ Pero Pedro oquinenec*, niman oquijtoj:

—Xniquixmati, nion nicmati tlinon on tiquijtohua.

Niman quemaj Pedro oquis ne quiahuac, niman oyaj ne quiahuatenco. Niman quemaj ompa otzajtzic se caxtil†. ⁶⁹ Niman on sihuatl ocsejpa ocontac, niman oquimijlij on yejhuan ompa nemiya:

—In tlatatl tehuan nopohua itech Jesús.

⁷⁰ Pero yejhua ocsejpa oquinenec, niman achitzin más saquin‡ ocsejpa yejhuamej on yejhuan ompa nemiya, oquijlijquej Pedro:

—Melahuac, tejhua titehuan pampa tejhua tihualehua ne Galilea, niman ijqui titlajtlajtohua quen yejhuamej.

⁷¹ Pedro opeu quijtohua:

—Ma nimiqui tla xniquijtohua on tlen melahuac. Nejhua xniquixmati on tlatatl aquin nenquijtohuaj.

* 14:68 negó † 14:68 gallo ‡ 14:70 después

⁷² Quemaj nimantzín otzajtziteu on caxtil ica ocpa. Quemaj Pedro oquelnamic on tlen Jesús oquijlijca: “Achoj ijcuac xe tzajtzi on caxtil ocpa, tejhua tinechneneguis yexpa.” Niman ijcuac yejhua oquelnamic on tlajtojli opeu choca.

15

Jesús ocuicaquej ixpan Pilato

(Mt. 27.1-2, 11-14; Lc. 23.1-5; Jn. 18.28-38)

¹ Ijcuac otlanes, intlayecancahuan on tiopixquej, on tlajtlajmatquej, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nochimej on tetlacanonotzquej oquinemilijquej tlinon quichihuilisquej Jesús. Quemaj ijcuac yoquisalójquej, ocuicaquej niman quitemactilitoj ne itech on gobernador itoca Pilato. ² Niman Pilato oquitlajtojtij:

—¿Tejhua tiinrey on hebreos?

Jesús oquinanquilij:

—Quemaj, ijqui quen tejhua tiquijtohua.

³ Niman on tlayecanquej tiopixquej quiteixpanhuiayaj ican miyec tlajtlamach*. ⁴ Quemaj Pilato ocsejpa oquitlajtojtij, oquijlij:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? Xquita quech san tlajtlamach ica mitzteixpanhuijtoquej.

⁵ Pero Jesús xitlaj† ica oquinanquilij. Yejhua ica Pilato otlamojcaitac, niman xquimatiya tlinon quinemilis.

Pilato oquitemacac Jesús para ma quimajmaso-
hualtican ne ipan on cojnepanojli

(Mt. 27.15-26; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.15)

* 15:3 cosas † 15:5 nada; coxtla

⁶ Cada xipan ipan on ilhuitl itoca pascua, Pilato quinmacahuiliani on tlacamej se tlacatl yejhuan tzacuticatca yejhuan yejhuamej quitlajtlaniyaj. ⁷ Niman nemiya se tlacatl itoca Barrabás, tzacuticatca ihuan ocsequimej yejhuan inhuan ononetztejca. Yejhuamej otemictijcaj ijcuac onajcomancaj. ⁸ Quemaj on tlacamej ohualajquej, niman oquitlajtlanilijquej Pilato para ma quixti se yejhuan tzacuticaj quen quichihuani nochipa ipan on ilhuitl. ⁹ Niman Pilato oquinnanquili:

—¿Nenquinequij para ma nemechmacahuili inRey on hebreos?

¹⁰ Pilato ijquin oquijtoj pampa yejhua quimatzticatca ica san ican innexicol on tlayecanquej tiopixquej oquitemactilijquej Jesús. ¹¹ Pero on tlayecanquej tiopixquej oquinchihualtijquej on tlacamej para ma tlajtlanican Barrabás, niman ma ca ma quitlajtlanican Jesús. ¹² Quemaj Pilato oquintlajtojtij:

—¿Niman, tej, tlinon nicchihuas ihuan on yejhuan nemejhuamej nenquitocayotiaj inRey on hebreos?

¹³ Quemaj yejhuamej oquijlijquej chichahuac ocsejpa:

—¡Xmajmasohualti‡ ipan cojnepanojli§!

¹⁴ Pilato oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu?

Pero yejhuamej ocsejpa más chichahuac otzajtzi quej:

—¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

‡ 15:13 crucificalo § 15:13 cruz

¹⁵ Pampa Pilato quinequiya cuajli nocahuas inhuan on tlacamej, oquinmacahuilij Barrabás. Quemaj oquinnahuatij on isoldados para ma cuijhuitequican Jesús. Niman quemaj oquitemactilij para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli.

*On soldados ica onajahuiltijquej Jesús
(Mt. 27.27-31; Jn. 19.16)*

¹⁶ Ijcuacon, on soldados ocuicaquej Jesús ne iquiahuac on palacio, niman oquinnotzquej nochimej on ocsequimej soldados. ¹⁷ Oquitlaliltijquej se tlaquentli morado, niman oquichijchijquej se huitzcorona, niman oquimaniltijquej ne ipan itzontecon. ¹⁸ Quemaj opeu quitlajpalohuaj, quiyliayaj:

—¡Cuajli xnemi tejhua Rey intech on hebreos!

¹⁹ Quemaj ocuahuijhuitequej ican se ojtlatl, oquichijchaquej, niman onotlacuenquetzquej ixpan sa no ijqui quen quimahuistiliasquiaj. ²⁰ Quemaj ijcuac ica yonajahuiltijquej, oquixtilijquej on tlaquentli morado, niman oquitlaliltijquej on itlaquen. Quemaj ocuicaquej para oquimajmasohualtitoj* ne ipan cojnepanojli†.

*Jesús oquimajmasohualtijquej ne ipan
cojnepanojli
(Mt. 27.32-44; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27)*

²¹ Ijcuacon huajpanotiaya se tlatatl itoca Simón yejhuan chanej catca ne Cirene. Yejhua itaj catca

* **15:20** lo llevaron a crucificar † **15:20** cruz

Alejandro niman Rufo, niman ohualeu campa otequitito ipan imijla. Yejhua oquinahuatijquej para ma quitqui on icojnepanol‡ Jesús.

²² Ocuicaquej Jesús ne campa itoca Gólgota, más cuajli quiijosnequi Micatzontecomatl.

²³ Niman oquitequihuiltijquej on vino tlanelojli ihuan mirra. Pero Jesús xoquiselij.

²⁴ Quemaj oquimajmasohualtijquej§ ne ipan on cojnepanojli, niman yejhuamej onotlatlanquej para quitasquej cada se tlinon quitquis ica yejhua on itlaquen Jesús.

²⁵ Las nueve catca, ijcuac cualcan, oquimajmasohualtijquej Jesús ne ipan on cojnepanojli.

²⁶ Niman para nochimej ma quitacan tlica* miqui ne ipan on cojnepanojli, ijquin oquijcuilojquej: “Yejhua in inRey on hebreos.”

²⁷ Niman on omemej tlacamej tlachtequej oquinmajmasohualtijquej ipan cojnepanoltin ihuan Jesús, se iyecmacopa niman ocse iopochmacopa. ²⁸ Onochiu ijcon quen tlajcuilolnesticaj ne ipan on Yectlajcuilojli. Quijtohua: “Otlapohualquis inhuan on xcuajcualtin.”

²⁹ Niman yejhuamej on yejhuan ompa quipanahuiayaj, cuijhuicaltiayaj, niman nocuahuihuixohuayaj pampa sa ica nahuiltiayaj. Quijliayaj:

—¡Aj! Tejhua yejhuan ticxoxotonis ihueyitiopan Dios niman ipan yeyi tonajli ocsejpa tlamis tic-

‡ 15:21 su cruz § 15:24 lo crucificaron * 15:26 por qué; tline

chijchihuas, ³⁰ xmomaquixti sa no tejhua, niman xhuajtemo ipan on cojnepanojli.

³¹ Sa no ijqui intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios sa ica nahuiltiyaj Jesús. Yejhuamej quinojliayaj:

—Ocsequimej oquinmaquixtij, pero sa no yejhua xhueli nomaquixtia. ³² Tla yejhua Cristo yejhuan inRey on hebreos, ma huajtemo ne ipan on cojnepanojli para tiquitasquej niman ticneltocasquej ica melahuac yejhua inRey on hebreos.

Niman on yejhuan ompa pilcayaj ipan on cojnepanoltin no cuijhuicaltiayaj Jesús.

Omic Jesús

(Mt. 27.45-56; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30)

³³ Ijcuac oajsic tlacualispan, otlayohuatiac nochihuiyan, niman tlajyohuatoc catca hasta ijqui oajsic ipan yeyi hora ica tiotlac. ³⁴ Niman ipan on hora, Jesús chichahuac otzajtzc:

—Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? —yejhuan quijtosnequi: NoDios, noDios, ¿tlica tinechtlalcahuia?

³⁵ Sequimej, yejhuan ompa nemiyaj, ocacquej, niman oquijtojquej:

—Xcaquican. Quinotzticaj on tiotlajtojquetl Elías.

³⁶ Nimantzin se tlatatl onotlalojtiquis. Yejhua oquictic se tojtontli momoxtic, niman oquipatzo ican xococ vino. Quemaj ocontlaliy ipan sen acatl ica oconitij Jesús. Quemaj oquijtoj:

—Xcahuacan, ma tiquitacan tla huajlau Elías cuajtemohuis.

³⁷ Quemaj Jesús chicahuac otzajtzc, niman quemaj ohuajnotlamilij. ³⁸ Ijcuacón, on tlatzacuililtlaquentli yejhuan pilcaya ne ijtic on hueyi tiopan ohuajtlajcocoton† tlapac hasta tlatzintlan. ³⁹ Ijcuac on capitán romano yejhuan ijcaya ixpan Jesús oquitac quen ijqui otzajtzc, niman quen ijqui omic, oquijtoj:

—Yejhua in tlatatl melahuac iConetzin catca Dios.

⁴⁰ No san huejcatzin sequimej sihuamej conitzticatcaj Jesús. Ompa nemiya María on yejhuan hualehua Magdala, Salomé, niman María on yejhuan inan Jacobo on yejhuan más teyic, niman José. ⁴¹ In sihuamej oyajquej ihuan Jesús, niman oquipalehuijquej ijcuac quistinemiya neca Galilea. No nemiya ompa ocsequimej sihuamej yejhuan ohualajquej ne Jerusalén ihuan Jesús.

Jesús ocahuatoj ne ijtic on ostotl

(Mt. 27.57-61; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42)

⁴² Ipan on tonajli viernes on hebreos cuetlaliayaj nochi tlajtlamach para xtequitiyaj ipan on tonajli sábado. Ipan in tonajli viernes, ijcuac ye tlayohuatitiaya, ⁴³ ohuajlaj se tlatatl, itoca José, yejhuan hualehua ne ipan on pueblo itoca Arimatea. Yejhua tehuan catca intech on tetlacanonotzquej ne ipan on hueyi tiopan, niman nochimej quitlacaitayaj. Yejhua no quichaya quemanon pehuas tlamandaros Dios. Yejhua onoyolchicau, niman oyaj itech Pilato para oquitlajlanilij itlalnacayo Jesús. ⁴⁴ Pilato omojcatlachix ica yomic Jesús. Yejhua ica oquititlan se tlatatl

† 15:38 se partió

para ma cuajhuica on capitán. Ijcuac on capitán ohuajlaj, Pilato oquitlajtoltij tla melahuac yomic Jesús. ⁴⁵ Quemaj ijcuac on capitán oquimachiltij ica melahuac yomic, Pilato ocahuilij José para ma quitemolti on itlalnacayotzin Jesús. ⁴⁶ Quemaj José ocou se tlaquentli‡ istac sanoyej§ patioj. Niman ijcuac oquitemohuij on itlalnacayo Jesús, oquitejcuix ican on tlaquentli istac. Quemaj oquitocato ne ijtic se ostotl yejhuan oquichcua-jquej ipan tetl. Niman ne itenco ocuejcueptiajquej se tetl sanoyej hueyi, niman ica oquitentzacu. ⁴⁷ María on yejhuan hualehua ne Magdala, niman María yejhuan inan José oquitatoj canon ocahua-toj itlalnacayotzin Jesús.

16

*Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon
(Mt. 28.1-10; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10)*

¹ Ijcuac yopanoc on sábado, María on yejhuan hualehua ne Magdala, María inan Jacobo, niman Salomé ocojquej on ajhuiyalistli para conajhuiyalisquiaj on itlalnacayotzin Jesús. ² Huelipan cualcan, ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, oyajquej ne itech on tlalcontli campa José oquitocato itlalnacayotzin Jesús. Ye huajquistiaya on tonaltzintli. ³ Niman ijcuac xe ajsiaj, quinojliayaj yejhuamej:

—¿Aquinon techejcuanilis on tetl ne itenco on tlalcontli?

⁴ Pero ijcuac ontlachixquej, oquitaquej ica on tetl yejhuan sanoyej hueyi ye cueptoc. ⁵ Quemaj

‡ 15:46 sábana § 15:46 muy

ijcuac ocalaquitoj ne ijtic on ostotl yejhuan tlalcontli, oquitaquej ipan yecmatli se telpochtli. Ompa yehuaticaj niman tejcuixticaj ican se hueyac tlaquentli istac. Niman yejhuaamej sanoyej onomotiquej. ⁶ Pero yejhua oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican. Nenquitejtemohuaj Jesús on yejhuan hualehua Nazaret niman oquimajmasohualtiquej* ne ipan on cojnepanojli†. Pero aman yoyoliu‡ niman yonoquetzteu. Yejhua xnican nemi. Xquitacan nican campa oquitlalijsaj itlalnacayotzin. ⁷ Aman xhuiyan, niman xquijlican inomachtijcahuan niman Pedro ica inyecapan yas ne Galilea, niman ompa nemejhuaamej nenquitasquej ijcon quen omechijlij.

⁸ Quemaj nimantzin on sihuamej oquitlalcahuijquej on tlalcontli niman sa mojcacuecuetlacatiayaj. Xacaj oquijlijquej quen ijqui oquitaquej, pampa sanoyej nomojtiayaj.

Jesús oquinotitij María on yejhuan hualehua ne Magdala
(Jn. 20.11-18)

⁹ Niman ipeuyan on semana ijcuac Jesús oyoliu§ niman onoquetzteu ipan itlalcon, Jesús oquinotitij achtoj María on yejhuan hualehua ne Magdala, on yejhuan oquixtilijca chicomemej xcuajcualtin espíritus. ¹⁰ Niman yejhua oyaj, oquinmachiltito

* **16:6** lo crucificaron † **16:6** cruz ‡ **16:6** resucitó; yoyol
§ **16:9** resucitó; oyol

on inomachtijcahuan Jesús, yejhuan sanoyej* na-jmanayaj, niman chocayaj. ¹¹ Pero ijcuac ocacquej ica Jesús yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon, niman ica María oquitac, yejhuamej xo-quineltocaquej.

*Jesús oquinnotitij omemej on inomachtijcahuan
(Lc. 24.13-35)*

¹² Más saquin†, ocse tlamantic oquinnotitij omemej nomachtijquej chica yejhuamej yayaj ipan ojtli. ¹³ Yejhuamej onocuepquej ne campa nemiyaj on ocsequimej, pero no xoquinnetoquili-ijquej.

Jesús oquinnotitij on majtlactli huan se inomachtijcahuan

(Mt. 28.16-20; Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23)

¹⁴ Más saquin Jesús oquinnotitij on majtlactli huan se inomachtijcahuan chica tlacuajticatcaj. Ijcuac on oquimajhuac pampa xtlaneltocayaj niman ipampa inyoltechicahualis. Yejhuamej xo-quinnetocaquej on yejhuan oquitaquej achtoj ica oyoliu‡ niman onocuetzteu ipan itlalcon.

¹⁵ Quemaj oquimijlij:

—Xhuiyan nochihuiyan imanyan in tlalticpactli, niman xquijlican nochi tlacatl on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

¹⁶ On yejhuan quineltocas on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman nocuatequis nomaquixtis. Pero on yejhuan xquineltocas quitlajtlacolmacasquej. ¹⁷ Niman in tlamajhuisoltin quichihuasquej on aquin

* **16:10** muy † **16:12** después ‡ **16:14** resucitó; oyoli

tlaneltocasquej. Quinquixtisquej on xcuajcualtin espíritus ica notoca. Tlajtosquej ican ocsequi yencuic tlajtojli. ¹⁸ Tla quinquitzquisquej cohuamej, noso tla conisquej on veneno, xquinchihuilis daño. Quintlalisquej inmahuan impan on cocoxquej niman quimpajtisquej.

Jesús otlejcoc ne ilhuicac
(Lc. 24.50-53)

¹⁹ Niman quemaj ijcuac Jesús yoquinnojnótz, Dios ocuicac ne ilhuicac campa onotlalij ipan iyecmatzin. ²⁰ On nomachtijquej opejquej tenojnotzaj niman temachtijtiyaj nochihuiyan. Niman toTeco quimpalehuiyaya, niman itechcopa on milagros yejhuan onochiu ijcuac temachtijtiayaj, quintiatiaya on tlacamej ica intemachtitl yejhua tlen melahuac.

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica
toTeco Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Guerrero
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1